

Pioneer

STEREO CD RECEIVER
AMPLI-TUNER CD
STEREO-CD-SPIELER-RECEIVER
SINTOAMPLIFICATORE STEREO CON LETTORE CD

XC-L77
(DU-L77)

SPEAKER SYSTEM
ENCEINTES ACOUSTIQUE
LAUTSPRECHERSYSTEM
SISTEMA DI DIFFUSORI

S-L9-LRW
S-L9-A-LRW
S-L8-LRW

STEREO CASSETTE DECK
PLATINE CASSETTE STEREO
STEREO-CASSETTENDECK
REGISTRATORE STEREO A CASSETTA

CT-L77

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

IMPORTANT 1



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

[For Stereo CD Receiver XC-L77]

CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appears on your unit.

Location: Bottom of the unit.

CLASS 1
LASER PRODUCT

These Operating Instructions describe the operating procedures of not only the XC-L77 Stereo CD Receiver but the CT-L77 Stereo Cassette Deck as well. However, the CT-L77 is sold separately.

Thank you for buying this PIONEER product. Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference. In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

THE STANDBY/ON BUTTON IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN THE STANDBY POSITION.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

[Pour l'ampli-tuner CD XC-L77]

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil. Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

L'étiquette suivante se trouve sur le fond de votre appareil.

CLASS 1
LASER PRODUCT

Ce Mode d'emploi explique le fonctionnement non seulement de l'Ampli-tuner CD XC-L77, mais aussi de la Platine cassette stereo CT-L77. Cependant, la CT-L77 est vendue séparément.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer. Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi ; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, rangez-le dans un endroit sûr pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION (STANDBY/ON) EST SUR UN CIRCUIT DE CONNEXION SECONDAIRE ET PAR CONSEQUENT NE COUPE PAS L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

These labels can be found on the unit's bottom panel.



CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

ATTENTION
DANGER D'ELECTROCUTION
NE PAS OUVRIR

Ces étiquettes se trouvent sur le fond de l'appareil.

Conten

- 1 Before
Before yo
- 2 Installi
Finding
Connecti
- 3 What's
Front Pa
Remote
Display
- 4 Switch
Switchin
Playing
Adjustin
Listening
Playing
- 5 Using t
Using the
Program
Playing
Playing
Changin
- 6 Using t
The Tune
Memoriz
Listening
Giving a
An Intro
Displayin
Searchin
Changin
- 7 Using t
Setting t
Changin
Making
Automati
Automati
Recordin
Resetting
- 8 Using t
The Time
Setting t
Cancellin
Setting
Setting
Setting
Setting
Cancelin
- 9 Additi
Setting t
Troubles
Mainten
Specifica

Contents

1	Before You Start	
	Before you Start	4
2	Installing and Connecting up	
	Finding a Suitable Location	8
	Connecting Up the System	9
3	What's What	
	Front Panel	18
	Remote Control	19
	Display	20
4	Switching On	
	Switching On and Setting the Clock	22
	Playing a CD	23
	Adjusting the Sound	25
	Listening to the Radio	27
	Playing a Cassette Tape	29
5	Using the CD player	
	Using the Menu System	33
	Programming the Track Order	34
	Playing Things Again	36
	Playing Tracks at Random	37
	Changing the Display	38
6	Using the Tuner	
	The Tuner Menu	39
	Memorizing Stations for Quick Recall	39
	Listening to a Memorized Station	40
	Giving a Station Memory a Name	41
	An Introduction to RDS	43
	Displaying RDS Information	44
	Searching for a Program Type	45
	Changing the Display	47
7	Using the Tape Deck	
	Setting the Reverse Mode	48
	Changing the Display	49
	Making Tape Recordings	49
	Automatically Recording a CD	50
	Automatically Recording an MD	52
	Recording Other Sources	54
	Resetting the Tape Counter	55
8	Using the Timer	
	The Timer Menu	56
	Setting the Wake Up Timer	56
	Cancelling the Wake Up Timer	58
	Setting Multiple Timers	58
	Setting the Sleep Timer	59
	Setting Up a Future Recording	60
	Canceling the Record Timer	62
9	Additional Information	
	Setting the Display Brightness	63
	Troubleshooting	64
	Maintenance	68
	Specifications	70

Sommaire

1	Informations préliminaires	
	Informations préliminaires	4
2	Installation et raccordement	
	Sélection de l'emplacement idéal	8
	Raccordement de la chaîne	9
3	Nomenclature	
	Panneau avant	18
	Télécommande	19
	Afficheur	20
4	Mise en service	
	Mise en service et réglage de l'horloge	22
	Lecture d'un disque compact	23
	Réglage du son	25
	Ecoute de la radio	27
	Lecture d'une cassette	29
5	Utilisation du lecteur CD	
	Utilisation du système de menus	33
	Programmation de l'ordre des plages	34
	Lecture répétée de plages	36
	Lecture aléatoire des plages	37
	Changement d'affichage	38
6	Utilisation de la radio	
	Le menu radio	39
	Mémorisation des stations pour un rappel rapide	39
	Ecoute d'une station mémorisée	40
	Attribution d'un nom à une station mémorisée	41
	Introduction au RDS	43
	Affichage des informations RDS	44
	Recherche d'un type de programme	45
	Changement d'affichage	47
7	Utilisation de la platine à cassette	
	Réglage du mode d'inversion	48
	Changement d'affichage	49
	Réalisation d'enregistrements	49
	Enregistrement automatique d'un CD	50
	Enregistrement automatique d'un MD	52
	Enregistrement d'autres sources	54
	Réinitialisation du compteur	55
8	Utilisation de la minuterie	
	Le menu de la minuterie	56
	Réglage de la minuterie réveil	56
	Annulation de la minuterie réveil	58
	Réglage de plusieurs minuteries	58
	Réglage de la minuterie sommeil	59
	Programmation d'un enregistrement futur	60
	Annulation de la minuterie d'enregistrement	62
9	Informations complémentaires	
	Réglage de la luminosité de l'afficheur	63
	Guide de dépannage	65
	Entretien	69
	Spécifications	71

English

Français

Before You Start

Checking What's in the Box

Thank you for buying this Pioneer product. Before starting to set up your new stereo system, please check that you received the following supplied accessories in the XC-L77 Stereo CD Receiver box:

- AM loop antenna
- FM wire antenna
- Power cord
- Display unit connecting cord
- Lithium battery CR2025 (for remote control)
- Warranty card
- This instruction manual

In the box that the speakers came in you should find the following accessories:

- Subwoofer connecting cord
- Speaker cords (x2)
- Speaker stands (x2)
- Screws (x4) (to attach speaker stands)
- Non skid pads (for satellite speakers (x8), for subwoofer (x4))

Using this manual

This manual is for the XC-L77 Stereo CD Receiver, CT-L77 Stereo Cassette Deck and S-L8/S-L9/S-L9-A speaker system. It is split into two broad sections; the first covers setting up, and the second, using the system. Set up, which starts here, shows you how to install and connect up the system.

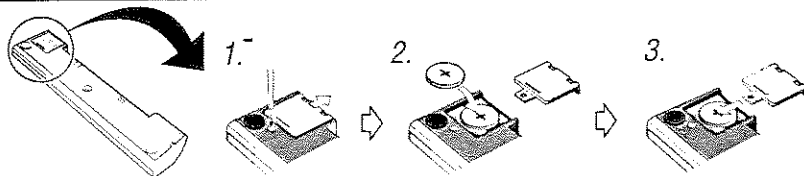
In the second section of the manual, starting on page 18, you'll learn how to use every feature of the CD receiver/cassette deck system. The final part of the manual provides a troubleshooting section and technical specifications.

Putting the battery in the remote

- 1 Turn over the remote control. Push a ball-point pen into the hole to release the battery cover and slide it off.
- 2 Put in the supplied battery, taking care to match the plus and minus sides with the markings inside the compartment.
- 3 Slide the cover back on, and your remote is ready for use.

CAUTION

Danger of explosion if battery is incorrectly replaced. Replace only with the same or equivalent type recommended by the manufacturer. Discard used batteries according to the manufacturer's instructions



Informations préliminaires

Vérification du contenu de l'emballage

Merci pour l'achat de ce produit Pioneer. Avant d'installer votre nouvelle chaîne stéréo, veuillez vérifier si tous les accessoires suivants se trouvent bien dans le carton d'emballage de l'amplificateur CD stéréo XC-L77 :

- Antenne cadre AM
- Antenne fil FM
- Cordon d'alimentation
- Câble de liaison de l'afficheur
- Pile au lithium CR2025 (pour la télécommande)
- Carte de garantie
- Ce mode d'emploi

Dans le carton d'emballage des enceintes, vous devez trouver les accessoires suivants :

- Câble de liaison de caisson de grave
- Câbles d'enceintes (x2)
- Supports (x2)
- Vis (x4) (pour fixer les supports aux enceintes)
- Coussinets anti-dérapants (pour les enceintes satellites (x8), pour le caisson de grave (x4))

Utilisation de ce manuel

Ce manuel est conçu pour l'amplificateur CD stéréo XC-L77, la platine à cassette stéréo CT-L77 et le système acoustique S-L8/S-L9/S-L9-A. Il se divise en deux sections principales ; la première décrit l'installation et la seconde l'utilisation de la chaîne. La partie Installation, qui débute ici, vous indique comment installer et raccorder la chaîne.

La seconde section du manuel, qui commence à la page 18, indique comment utiliser chaque fonction de l'amplificateur CD/ platine à cassette. La dernière partie de ce manuel fournit un guide de dépannage ainsi que des données techniques.

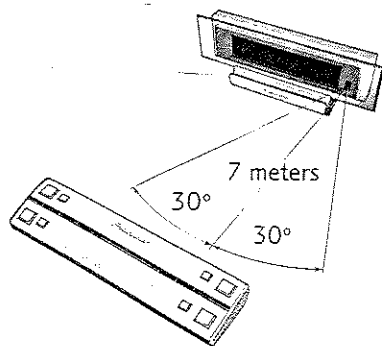
Mise en place de la pile dans la télécommande

- 1 Retournez la télécommande. Appuyez avec un stylo à bille dans l'orifice pour ouvrir le couvercle de pile et faites-le glisser.
- 2 Insérez la pile fournie, en prenant soin de faire correspondre les faces plus et moins avec les indications à l'intérieur du logement.
- 3 Remettez le couvercle en place. La télécommande est prête.

CAUTION:

- Remove the battery if the remote is not going to be used for a month or more.
- Remove dead batteries promptly—they can leak and damage the unit.
- If the remote is connected to the display, no battery is necessary for it to work. The battery is not recharged by connecting the remote to the display, however.

Using the remote control



Operating range of the remote control unit

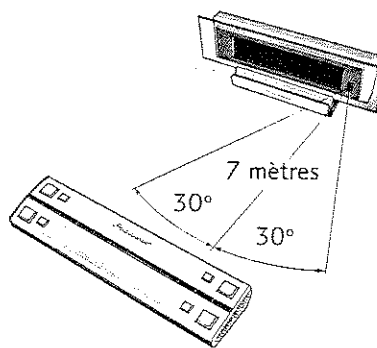
Keep in mind the following when using the remote control unit:

- Make sure that there are no obstacles in between the remote and the remote sensor on the unit.
- Use within the operating range and angle, as shown in the diagram above.
- Remote operation may become unreliable if strong sunlight or fluorescent light is shining on the unit's remote sensor.
- Remote controllers for different devices can interfere with each other. Avoid using remotes for other equipment located nearby this unit.
- Replace the battery when you notice a fall off in the operating range of the remote.
- On the rear of the remote there is a gold-coloured connector that links the remote with the display unit. Avoid touching this when using the remote separately.

ATTENTION:

- Retirez la pile si vous n'avez pas l'intention d'utiliser la télécommande pendant au moins un mois.
- Retirez rapidement une pile vide, car elle peut fuir et endommager la télécommande.
- Lorsque la télécommande est raccordée à l'afficheur, aucune pile n'est nécessaire à son fonctionnement. La pile ne se recharge pas quand la télécommande est raccordée à l'afficheur.

Utilisation de la télécommande



Portée de la télécommande

Souvenez-vous des points suivants lorsque vous utilisez la télécommande :

- Assurez-vous qu'il n'y a pas d'obstacle entre la télécommande et le capteur sur l'appareil.
- Utilisez la télécommande dans la plage et l'angle indiqués sur le schéma ci-dessus.
- La télécommande risque de ne pas bien fonctionner si le capteur de l'appareil est exposé au soleil ou à une lampe fluorescente.
- Les télécommandes de divers appareils peuvent créer des interférences. Evitez d'utiliser d'autres télécommandes près de cet appareil.
- Remplacez la pile si vous notez une réduction notable de la portée de la télécommande.
- A l'arrière de la télécommande se trouve un connecteur plaqué or qui relie la télécommande à l'afficheur. Evitez de le toucher lorsque vous utilisez la télécommande séparément.

English

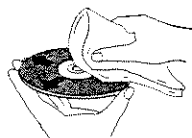
Français

Handling discs

When holding CDs of any type, take care not to leave fingerprints, dirt or scratches on the disc surface. Hold the disc by its edge or by the center hole and edge. Damaged or dirty discs can affect playback and/or recording performance. Take care also not to scratch the label side of the disc.

Although not as fragile as the recording side, scratches can still result in a disc becoming unusable.

Should a disc become marked with fingerprints, dust, etc., clean using a soft, dry cloth, wiping the disc lightly from the center to the outside edge as shown in the diagram below. If necessary, use a cloth soaked in alcohol, or a commercially available CD cleaning kit to clean a disc more thoroughly. Never use benzine, thinner or other cleaning agents, including products designed for cleaning vinyl records.



Wipe lightly from the center of the disc using straight strokes

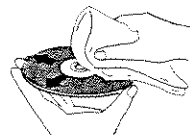


Don't wipe the disc surface using circular strokes

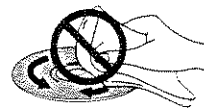
Maniement des disques

Lorsque vous prenez des disques, veillez à ne pas laisser de traces de doigts, de saleté ni de rayures sur la surface du disque. Tenez le disque par le bord ou le centre et le bord. Les performances de l'appareil sont réduites à la lecture et/ou à l'enregistrement de disques endommagés. Veillez aussi à ne pas rayer la face imprimée du disque. Bien que cette face ne soit pas aussi fragile que la face enregistrée, des rayures peuvent rendre le disque inutilisable.

Si un disque est sale, poussiéreux ou couvert de traces de doigts, nettoyez-le avec un chiffon sec et doux, en l'essuyant légèrement du centre vers l'extérieur, comme indiqué sur le schéma ci-dessous. Au besoin, utilisez un chiffon trempé dans l'alcool ou un kit de nettoyage pour mieux nettoyer le disque. Ne jamais utiliser de benzine, diluant ou autres produits de nettoyage, en particulier les produits conçus pour le nettoyage des 33 tours.



Essuyez légèrement du centre du disque vers la périphérie en lignes droites.



Ne pas essuyer le disque en effectuant des mouvements circulaires.

Storing discs

Although CDs are more durable than vinyl records, you should still take care to handle and store discs correctly. When you're not using a disc, return it to its case and store upright. Avoid leaving discs in excessively cold, humid, or hot environments (including under direct sunlight).

For more detailed care information see the instructions that come with discs.

Disks to avoid

CDs spin at high speed inside the player during playback and recording. If you can see that a disc is cracked, chipped, warped, or otherwise damaged, don't risk using it in your CD player—you could end up damaging the unit.

This unit is designed for use with conventional, fully circular CDs only. Use of shaped CDs is not recommended for this product.

Pioneer disclaims all liability arising in connection with the use of shaped CDs.

Rangement des disques

Bien que les CD soient plus résistants que les 33 tours, il faut cependant en prendre soin et les ranger correctement. Lorsque vous n'utilisez plus un disque, remettez-le dans son boîtier et posez-le à la verticale. Evitez de laisser des disques dans des lieux excessivement froids, chauds (y compris en plein soleil) ou humides.

Pour de plus amples informations, reportez-vous au mode d'emploi fourni avec les disques.

Disques à ne pas utiliser

Les CD tournent à grande vitesse à l'intérieur du lecteur pendant la lecture et l'enregistrement. Si un disque est visiblement fendu, ébréché, voilé ou endommagé, n'essayez pas de l'utiliser dans le lecteur CD. Il pourrait endommager l'appareil.

Cet appareil est conçu pour les disques ronds seulement. L'utilisation de disques d'une autre forme, en forme de cœur ou octogonaux, n'est pas recommandée. Pioneer décline toute responsabilité quant aux dommages pouvant provenir de l'utilisation de tels disques.

traces
enez le
de
t de
aussi à
du

soit pas
istree,
disque
igts,
ment
ou un
tiliser
culier

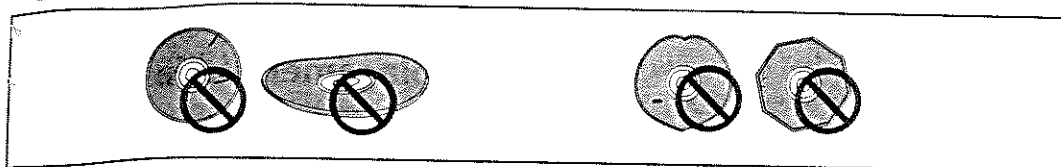
—
—
—

nt

ae
t
jeux

ant
du,
s le

ou



Using cassette tapes

The tape of a cassette is quite easily damaged and loose tape can jam in the tape deck mechanism. If the tape has become unwound, use a pen or pencil to wind it back on to the spool.

When not using cassettes, always store in the case. Store cassettes away from magnetic fields, excessive heat, humidity, dust or oil.

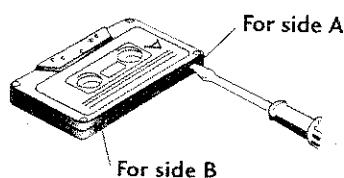
Before recording on a tape, wind the tape on past the leader tape (about the first 3 or 4 seconds of each side).

Avoid using tapes longer than 90 minutes.

Since tapes longer than 90 minutes are so thin, they are more susceptible to jamming in the tape deck mechanism and other trouble such as irregular winding.

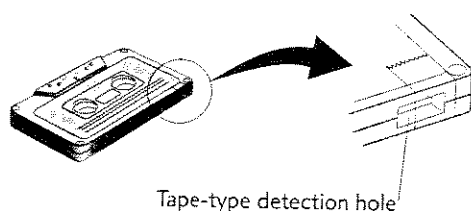
Erase protection

You can protect an important recording against accidental erasure by breaking the erase-protect tab(s) with a small screwdriver.



If you want to re-record on an erase-protected cassette, cover the space left by the broken tab with self-adhesive tape.

Note: If you're using Type II (High/CrO₂) tapes, make sure you don't also cover the tape-type detection holes.

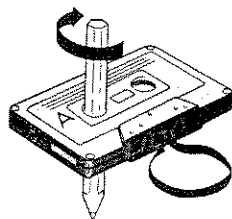


Utilisation de cassettes

La bande d'une cassette s'abîme facilement et une bande détendue peut s'emmêler dans le mécanisme de la cassette. Si la bande d'une cassette se détend, utilisez un crayon ou un stylo pour la retendre sur la bobine.

Lorsque vous n'utilisez plus une cassette, rangez-la toujours dans son boîtier à l'écart de champs magnétiques, d'une chaleur et humidité excessives, de la poussière et de vapeurs grasses.

Avant d'enregistrer sur une cassette, rembobinez la bande jusqu'après l'amorce (les 3 ou 4 premières secondes de chaque face).

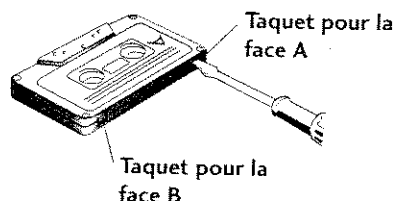


Évitez d'utiliser des cassettes de plus de 90 minutes.

Les bandes des cassettes de 90 minutes sont extrêmement fines et risquent plus facilement de s'emmêler dans le mécanisme de la platine à cassette. Le rembobinage n'est pas non plus très régulier.

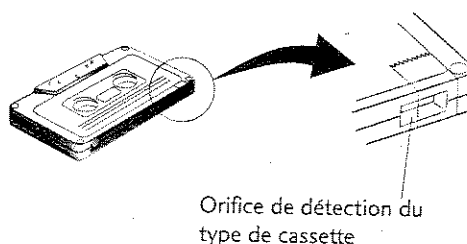
Protection des enregistrements

Vous pouvez protéger un enregistrement important, pour éviter qu'il ne soit accidentellement effacé, en brisant le(s) taquet(s) de protection avec un petit tournevis.



Pour réenregistrer sur une cassette protégée, recouvrez l'orifice à la place du taquet avec du ruban adhésif.

Remarque: Si vous utilisez des cassettes de Type II (High/CrO₂), veillez à ne pas recouvrir les orifices de détection du type de cassette.



English

Français

Finding a Suitable Location

We want you to enjoy using your new stereo system for years to come, so please bear in mind the following points when choosing a suitable location for the system components and speakers:

Do...

- ✓ Use in a well-ventilated room.
- ✓ Place on a solid, flat, level surface, such as a table, shelf or stereo rack.
- ✓ Leave at least 10cm either side of the unit, 15cm at the back, and 25cm overhead for proper ventilation.

Don't...

- ✗ Use in a place exposed to high temperatures or humidity, including near radiators and other heat-generating appliances.
- ✗ Place on a window sill or other place where any of the components or speakers will be exposed to direct sunlight.
- ✗ Use in an excessively dusty or damp environment.
- ✗ Place directly on top of any appliance which becomes hot in use.
- ✗ Use near a television or monitor as you may experience interference—especially if the television uses an indoor antenna.
- ✗ Use in a kitchen or other room where the unit may be exposed to smoke or steam.
- ✗ Place on an unstable surface, or one that is not large enough to support all four of the unit's feet, or the whole footprint of each speaker.
- ✗ Block the cooling fan on the rear of the unit. Don't cover the unit with cloth, or use on thick carpet, etc.
- ✗ Place the display unit on or very near a television, monitor or analog clock.

Avoiding condensation problems

Condensation may form inside the unit if it is brought into a warm room from outside, or if the temperature of the room rises quickly. Although the condensation won't damage the unit, it may temporarily impair its performance. For this reason you should leave it to adjust to the warmer temperature for about an hour before switching on and using.

Sélection de l'emplacement idéal

Veillez noter les points suivants lors du choix de l'emplacement de la chaîne et des enceintes pour profiter de votre chaîne pendant de nombreuses années.

Veillez à...

- ✓ Utiliser la chaîne dans une pièce bien ventilée.
- ✓ Poser la chaîne sur une surface résistante, plane, de niveau, comme une table, une étagère ou un rack stéréo.
- ✓ Laisser au moins 10 cm de chaque côté, 15 cm à l'arrière et 25 cm au-dessus de la chaîne pour assurer une bonne ventilation.

Veillez à ne pas...

- ✗ Installer la chaîne à un endroit exposé à de hautes températures ou à une humidité élevée, en particulier près d'un radiateur ou d'un appareil de chauffage.
- ✗ Installer la chaîne sur un bord de fenêtre ou à un endroit où un de ses éléments ou les enceintes pourraient être exposés à la lumière directe du soleil.
- ✗ Utiliser la chaîne dans un environnement poussiéreux ou humide.
- ✗ Poser la chaîne sur un autre appareil devenant chaud lorsqu'il est utilisé.
- ✗ Utiliser la chaîne près d'un téléviseur ou d'un moniteur afin d'éviter les interférences, en particulier si le téléviseur a une antenne intérieure.
- ✗ Utiliser la chaîne dans une cuisine ou une pièce où elle peut être exposée à de la fumée ou de la vapeur.
- ✗ Installer la chaîne sur une surface instable ou sur une surface trop étroite pour supporter les quatre pieds ou la base de chaque enceinte.
- ✗ Bloquer le ventilateur à l'arrière de l'appareil. Ne pas couvrir l'appareil d'un tissu ni l'utiliser sur un tapis épais, etc.
- ✗ Poser l'afficheur sur ou tout près d'un téléviseur, d'un moniteur ou d'une horloge analogique.

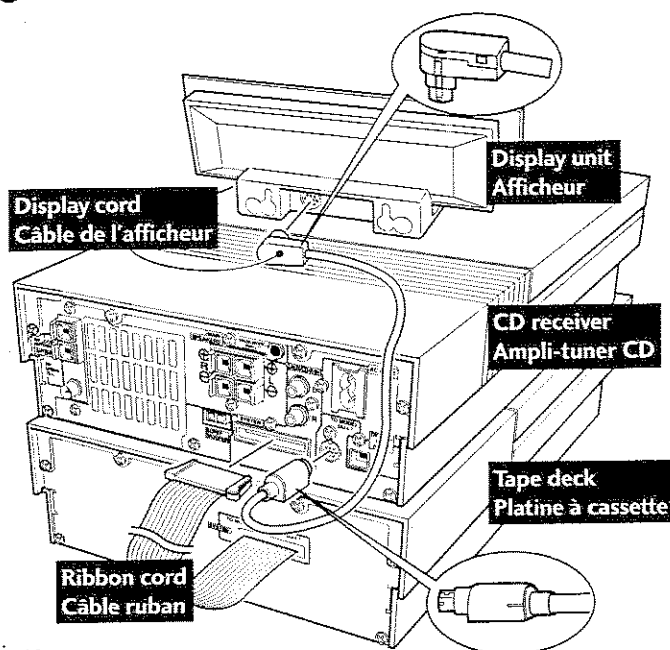
Évitez les problèmes de condensation

De la condensation peut se former à l'intérieur de l'appareil si vous l'apportez directement d'une pièce froide dans une pièce chaude, ou si la température de la pièce augmente subitement. Bien que la condensation n'endommage pas l'appareil, ses performances peuvent en être temporairement réduites. Il est donc nécessaire de régler la température de la pièce une heure environ avant de mettre l'appareil en marche et de l'utiliser.

Connecting Up the System Raccordement de la chaîne

English

Français



System connections
Raccordement des éléments de la chaîne

Important: Before making or changing any rear panel connections, make sure that all the components are switched off and unplugged from the power supply.

The CD receiver is the central component of the system: everything else connects to it. The diagram above shows the tape deck connected to the CD receiver, without the optional MD recorder or CD recorder. (If you bought either/both of these, see their respective instruction manuals for details of connecting them to the rest of the system.)

1 Connect the display cord between the CD receiver and display unit, taking care to connect the L-shaped connector to the display unit.

2 If you also have the tape deck:

Connect it up to the CD receiver using the ribbon cord attached to the rear of the tape deck. (See Ribbon cords, on the following page, for important information on connecting/disconnecting these.)

Important : Avant de faire ou de changer des liaisons sur le panneau arrière, assurez-vous que tous les éléments de la chaîne sont éteints et débranchés de la source d'alimentation.

L'ampli-tuner CD est l'élément principal de la chaîne : tous les autres éléments lui sont raccordés. Le schéma ci-dessus montre le raccordement de la platine à cassette à l'ampli-tuner CD sans les enregistreurs MD ou CD optionnels. (Si vous avez acheté l'un de ces appareils, ou les deux, consultez leurs modes d'emploi pour les détails sur leur raccordement à la chaîne.)

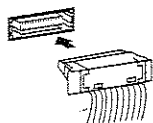
1 Raccordez le câble de l'afficheur à l'ampli-tuner CD et à l'afficheur, en prenant soin de brancher la fiche coudée à l'afficheur.

2 Si vous avez aussi la platine à cassette:

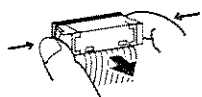
Raccordez-la à l'ampli-tuner CD à l'aide du câble ruban rattaché à l'arrière de la platine à cassette. (Voir Câble ruban, à la page suivante, pour d'importantes informations sur le branchement/débranchement de celui-ci).

Ribbon cords

IMPORTANT: Never connect or disconnect the system ribbon cords while the power plug is connected to the wall outlet. Doing so may damage the unit.



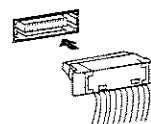
To insert, hold the connector and push firmly into the socket until you hear it click home.



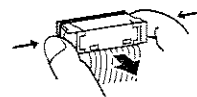
To remove, hold the connector securely on either side with thumb and forefinger and pull out from the socket.

Câble ruban

IMPORTANT: Ne branchez et débranchez jamais le câble ruban lorsque la fiche du cordon d'alimentation est branchée sur une prise murale. L'appareil risque d'être endommagé.

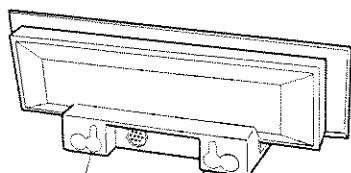


Pour brancher le câble, tenez le connecteur et enfoncez-le à fond dans la prise jusqu'à ce qu'il s'encliquette.



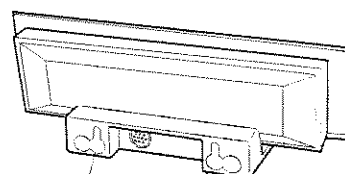
Pour débrancher le câble, tenez le connecteur des deux côtés avec le pouce et l'index et sortez-le de la prise.

It is possible to wall-mount the display unit using two screws (not supplied) securely fastened to a wall. Line the screws up with the holes on the rear side of the unit and hang the unit on the wall.



Screw holes for wall-mounting

L'afficheur peut éventuellement être fixé à un mur avec deux vis (non fournies). Fixez les vis au mur de manière à pouvoir enfoncer les orifices à l'arrière de l'afficheur sur les vis.



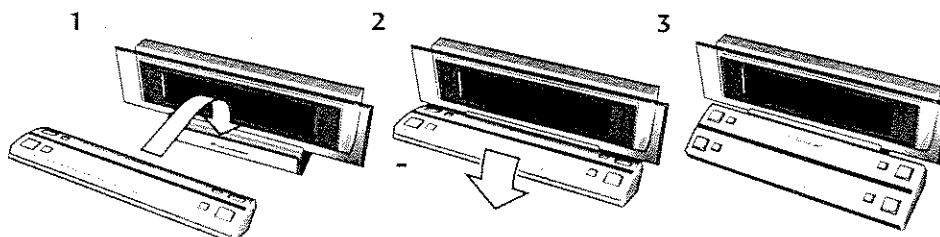
Orifices des vis pour le montage mural

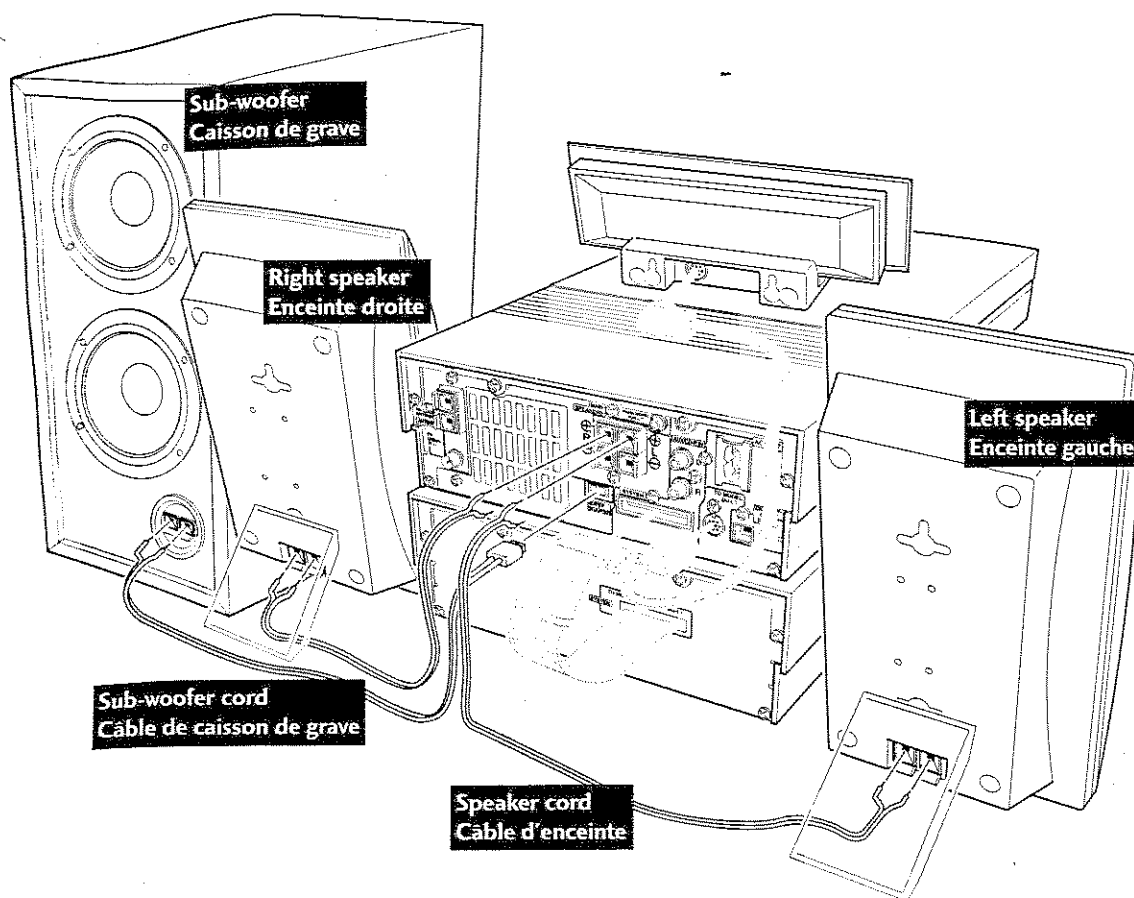
Note: Pioneer bears no responsibility for accidents resulting from faulty assembly or installation, insufficient mounting strength of walls or other building fixtures, misuse or natural disasters.

To use the remote and display as a single unit, connect the two as shown below. When correctly connected the four larger buttons light up blue.

Remarque: Pioneer décline toute responsabilité quant aux accidents résultant d'un mauvais montage ou d'une mauvaise installation, de la résistance insuffisante des murs ou des fixations, d'un emploi inadéquat ou d'un désastre naturel.

Pour utiliser la télécommande et l'afficheur ensemble, raccordez les deux comme indiqué ci-dessous. Si ces deux éléments sont raccordés correctement, les quatre grosses touches s'allumeront en bleu.





Connecting the speakers

The S-L8/S-L9/S-L9-A speaker system consists of two compact satellite speakers that deliver the middle and treble frequencies, and a subwoofer that provides powerful bass. When connecting or disconnecting speakers, make sure that the power is switched off and the unit unplugged from the wall outlet.

To get the best sound from the system, it's important that the red (+) and black (-) speaker terminals on the CD receiver are connected to the corresponding terminals on each speaker. To help you match up the terminals correctly, the supplied speaker cord is color coded: connect the white half of the cord to the black (-) terminals, and the grey striped half to the red (+) terminals.

Raccordement des enceintes

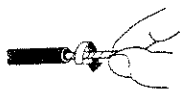
Le système acoustique S-L8/S-L9/S-L9-A comprend deux enceintes satellites de petite taille qui restituent les médiums et les aigus et un caisson de grave qui restitue des basses puissantes.

Lorsque vous branchez ou débranchez les enceintes, assurez-vous que la chaîne est éteinte et débranchée de la prise d'alimentation.

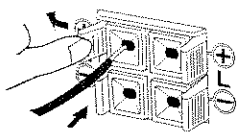
Pour obtenir un son optimal, il est important que les bornes d'enceintes rouges (+) et noires (-) de l'ampli-tuner CD soient raccordées aux bornes correspondantes de chaque enceinte. Pour faciliter le raccordement, les câbles d'enceintes fournis sont de couleurs différentes : raccordez le fil blanc du câble aux bornes noires (-) et le fil rayé gris aux bornes rouges (+).

Speaker terminal connectors

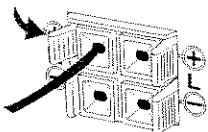
Note: Make sure that the bare speaker wires cannot touch each other, or come into contact with other metal parts once the unit is switched on.



Twist the exposed wire strands together.



Pull open the tab and insert the twisted wire fully into the terminal.



Snap the tab shut again to secure the speaker cord.

CAUTION!

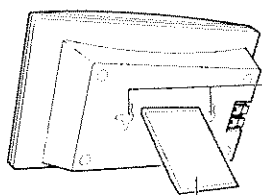
The speaker system is not magnetically shielded. This means that if the speakers are placed very near a television set or monitor, you may see color distortion in the picture. Move the speaker(s) further away from the television to solve the problem.

Do not connect any other amplifier to this system. In rare cases this may result in smoke or fire.

Do not block the port opening on the front of the subwoofer.

If you wish to connect speakers other than the ones supplied, use only speakers with a nominal impedance of between 6 Ω and 16 Ω (the subwoofer should be 4 Ω). Refer to the instructions that came with your speakers if you are unsure of their impedance before connecting them and switching on.

Placing the satellite speakers



Stand attached for horizontal placement

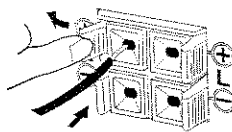
Screw holes for wall mounting

Bornes d'enceintes

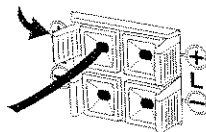
Remarque: Assurez-vous que les extrémités dénudées des fils ne se touchent pas ou ne touchent pas des parties métalliques lorsque la chaîne est allumée.



Torsadez les fils dénudés.



Appuyez sur le poussoir et insérez le fil torsadé à fond dans la borne.



Relâchez le poussoir pour immobiliser le câble d'enceinte.

Attention!

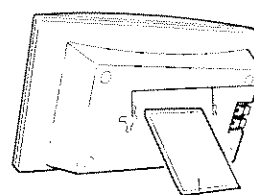
Le système acoustique n'a pas de blindage antimagnétique. Cela signifie que si les enceintes sont placées très près d'un téléviseur ou d'un moniteur une distorsion des couleurs peut apparaître sur l'image. Eloignez l'enceinte ou les enceintes du téléviseur pour résoudre le problème.

Ne pas raccorder un autre amplificateur à cette chaîne. Il pourrait provoquer de la fumée ou un incendie.

Ne pas bloquer l'évent à l'avant du caisson de grave.

Si vous voulez raccorder d'autres enceintes que celles fournies avec la chaîne, utilisez des enceintes de 6 à 16 ohms d'impédance (le caisson de grave doit avoir 4 ohms). Consultez le mode d'emploi fourni avec les enceintes pour vous assurer de leur impédance avant de les relier et de les mettre en service.

Emplacement des enceintes satellites



Support attaché pour une installation horizontale

Orifices des vis pour un montage mural

The speakers come with stands that can be used if you plan to put the speakers on a shelf or table. It's possible to attach the stands so that the speakers stand upright (as shown in the illustration on page 15, for example), or on their side—as shown in the diagram left. Attach a stand to each speaker using the supplied screws (two per stand). Next, fix two of the supplied non skid pads to the underside of each speaker (it makes no difference which way up the speakers are when they are placed horizontally).

As an alternative to placing your speakers on a shelf or table, you may want to wall-mount them. The rear panel of each speaker has two screw holes for this purpose—use the single top one for vertical mounting, or both for horizontal mounting. Hang the speakers from screws in the wall as you would a picture. Screws and other mounting fixtures are not supplied. If you decide to wall-mount the speakers, make sure that the wall is capable of supporting the weight of the speakers.

For S-L8 speakers: for correct balance, make sure that the speaker stands are fixed to the upper two screw holes when placing horizontally.

Note

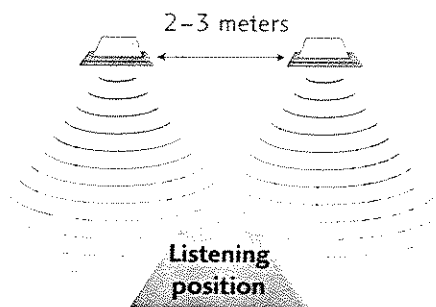
Screws for wall mounting are not supplied. Use screws suitable for the type of material and strength of the wall or surface.

Mount the speakers only on a vertical wall or surface.

Pioneer bears no responsibility for accidents resulting from faulty assembly or installation, insufficient mounting strength of walls or other building fixtures, misuse, or natural disasters.

Choosing a listening position

Ideally, the satellite speakers should be at about ear-level when you're listening to them. Putting the speakers on the floor, or mounting them very high on a wall is not recommended. For the best stereo effect, place the speakers 2–3 meters apart, and choose as your listening position a point within the shaded triangle below.



Des supports sont livrés avec les enceintes. Ils vous permettront d'installer les enceintes sur une étagère ou sur une table à la verticale (comme sur l'illustration de la page 15) ou sur le côté (comme sur le schéma de gauche). Fixez un support à chaque enceinte avec les vis fournies (deux par support). Fixez ensuite deux des coussinets anti-dérapants fournis sous chaque enceinte (lorsque l'enceinte est installée horizontalement, elle peut être orientée dans un sens ou l'autre).

Le panneau arrière de chaque enceinte est pourvu de deux orifices dans ce but. L'orifice supérieur servira pour le montage vertical et les deux orifices serviront pour le montage horizontal. Suspendez les enceintes au mur comme un cadre. Les vis et les fixations ne sont pas fournies. Si vous choisissez la fixation murale, le mur doit être capable de supporter le poids des enceintes.

Pour les enceintes S-L8 : Pour que les enceintes soient bien équilibrées lorsqu'elles sont installées horizontalement, assurez-vous que les supports d'enceintes sont bien fixés aux deux orifices supérieurs de vis.

Remarque

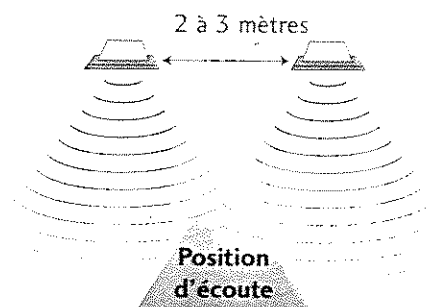
Les vis pour le montage mural ne sont pas fournies. Choisissez les vis en fonction du matériau et de la résistance du mur ou de la surface.

Fixez les enceintes uniquement à un mur ou à une surface verticale.

Pioneer décline toute responsabilité quant aux accidents pouvant résulter d'un mauvais assemblage ou d'une mauvaise installation, d'une résistance insuffisante des murs ou des fixations, d'une mauvaise utilisation ou d'un désastre naturel.

Sélection de la position d'écoute

Les enceintes satellites devraient être au niveau des oreilles : c'est la position idéale. Il n'est pas conseillé de poser les enceintes sur le sol ni de les fixer très haut à un mur. Pour obtenir le meilleur effet stéréo possible, installez les enceintes à 2-3 mètres l'une de l'autre. La position d'écoute doit être à l'intérieur du triangle gris ci-dessous.



Placing the subwoofer

Placement of the subwoofer is not as critical as the satellite speakers because bass sounds are much less directional than middle and treble sounds. However, bear the following points in mind when choosing a suitable location:

- ❖ The subwoofer's speakers are at the rear of the unit. Place the subwoofer at least 5cm away from a wall for best results.
- ❖ As with other audio components, don't place the subwoofer near heaters, radiators or other appliances that generate heat.
- ❖ Although you have some freedom in placement, experiment with different subwoofer locations—some will sound better than others from your usual listening position.

Note: Avoid touching the actual speaker cones of the subwoofer unit when installing or moving it.

Connecting the antennas

Connecting the supplied antennas will allow you to listen to both AM and FM radio broadcasts. If you find that reception quality is poor, an outdoor antenna should give you better sound quality—see the Connecting external antennas box on page 16 for more on how to do this.

Before making or changing antenna connections, make sure that the power is switched off and the unit disconnected from the AC wall outlet.

- 1 Pull off the protective shields of both AM antenna wires.
- 2 Pull open both tabs and insert one wire fully into each terminal.
- 3 Snap the tabs shut to secure the AM antenna wires.

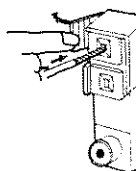
Place the AM antenna on a flat surface and point in the direction giving the best reception. If necessary, stabilize with a pen or pencil through the hole near the base. Avoid placing near computers, television sets or other electrical appliances (including the display unit of this system), and do not let it come into contact with metal objects.

It's also possible to fix the AM antenna to a wall using two small screws or pins through the two holes at the top of the loop. Before fixing, make sure that the reception is satisfactory.

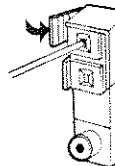
1



2



3



Emplacement du caisson de grave

L'emplacement du caisson de grave n'est pas aussi critique que celui des enceintes satellites car les sons graves sont moins directionnels que les médiums et les aigus. Néanmoins, veuillez tenir compte des points suivants pour choisir l'emplacement idéal du caisson de grave.

- ❖ Les haut-parleurs du caisson de grave sont à l'arrière du caisson. Pour obtenir les meilleurs graves possible, le caisson doit être à plus de 5 cm du mur.
- ❖ Comme pour tout autre appareil audio, le caisson ne doit pas être installé près d'un appareil de chauffage, d'un radiateur ou d'un appareil générant de la chaleur.
- ❖ Bien que le choix de l'emplacement soit assez libre, placez le caisson à différents endroits pour voir quel son vous obtenez et choisissez la meilleure position.

Remarque: Evitez de toucher les cônes des haut-parleurs du caisson de grave lorsque vous l'installez ou le déplacez.

Raccordement des antennes

En raccordant les antennes fournies vous pourrez écouter des émissions AM et FM. Si la réception est de mauvaise qualité, vous obtiendrez un meilleur son en raccordant une antenne autonome. Reportez-vous au paragraphe encadré Raccordement d'antennes autonomes à la page 16 pour les détails à ce sujet.

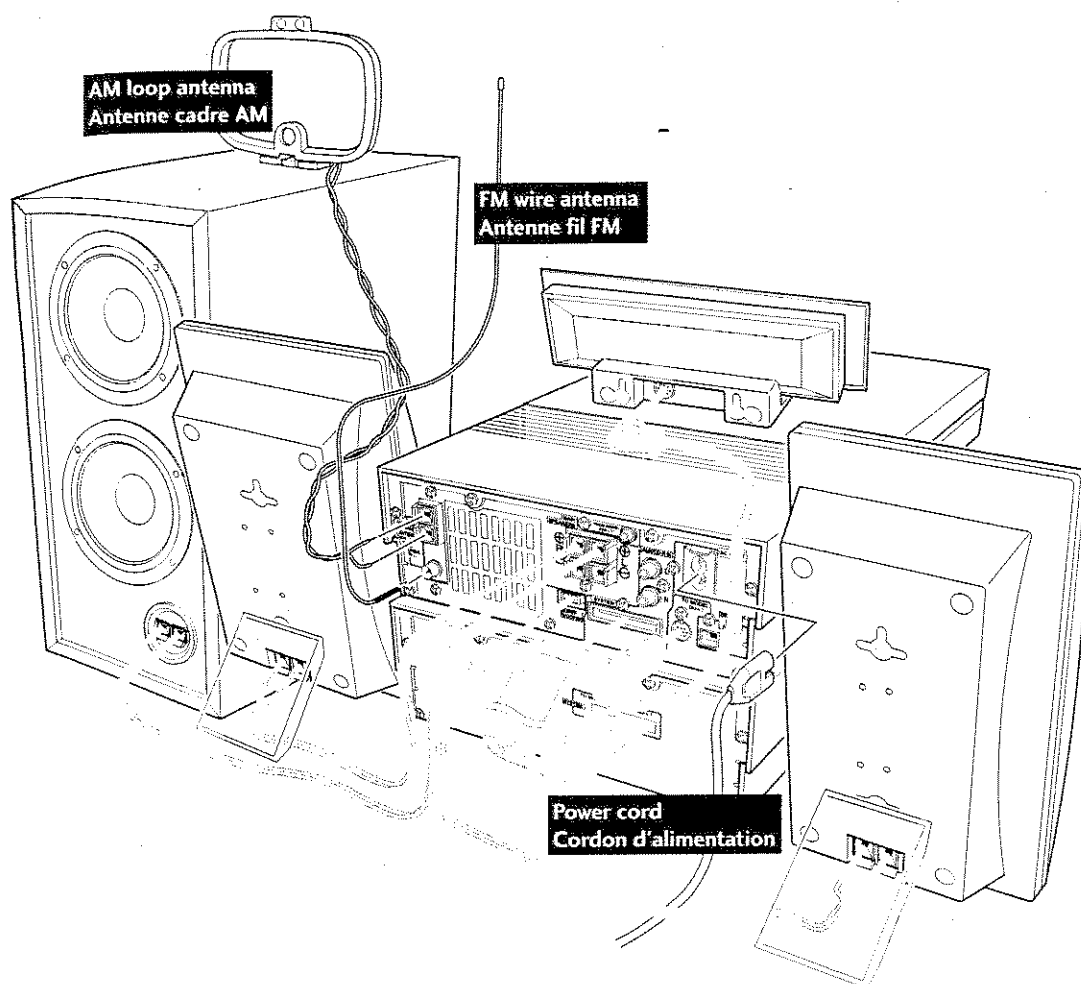
Avant de faire ou de changer les liaisons d'antennes, assurez-vous que la chaîne est éteinte et débranchée de la prise murale.

- 1 Enlevez la gaine à l'extrémité de chaque fil de l'antenne AM.
- 2 Appuyez sur les deux poussoirs et insérez les fils à fond dans chaque borne.
- 3 Relâchez les poussoirs pour immobiliser les fils d'antenne AM.

Posez le cadre de l'antenne AM sur une surface plane et tournez-le jusqu'à ce que vous trouviez la meilleure position de réception. Au besoin, stabilisez-le avec un crayon ou un stylo par l'orifice près de la base.

Evitez de placer l'antenne AM près d'un ordinateur, d'un téléviseur ou d'un appareil électrique (y compris l'afficheur de la chaîne) et veillez à ce qu'elle ne touche aucun objet métallique.

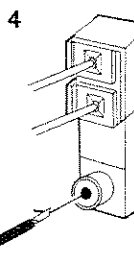
Si possible, fixez l'antenne AM à un mur à l'aide de deux petites vis ou épingles par les deux orifices au haut du cadre. Avant de la fixer, assurez-vous que la position choisie offre une réception de qualité.



- 4 Plug the supplied FM antenna into the FM antenna terminal.

For best results, extend the FM antenna fully and fix to a wall or door frame. Don't drape loosely or leave it coiled up. The supplied FM antenna is a simple means of receiving FM stations; using a dedicated, outdoor FM antenna will usually give you better reception and sound quality. See on the following page, for connection details.

Note: The signal earth (⏏) is designed to reduce noise that occurs when an antenna is connected. It is not an electrical safety earth.

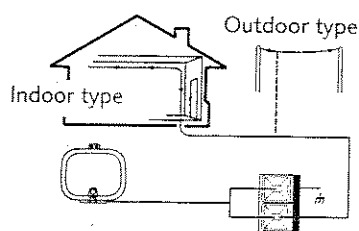


- 4 Branchez l'antenne fil FM fournie sur la borne d'antenne FM.

Pour obtenir les meilleurs résultats possible, déployez complètement l'antenne FM et fixez-la à un mur ou à un cadre de porte. Ne la laissez pas enroulée ou mal tendue. L'antenne FM fournie est suffisante pour recevoir les stations FM, mais la réception et le son seront bien meilleurs si vous utilisez une véritable antenne FM. Pour le raccordement, voir à la page suivante.

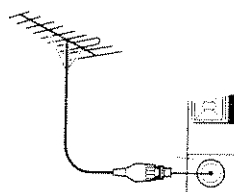
Remarque: La borne de terre (⏏) est destinée à réduire le bruit perceptible lorsqu'une antenne est raccordée. Il ne s'agit pas d'une prise de terre de sécurité.

Connecting external antennas



External AM antenna

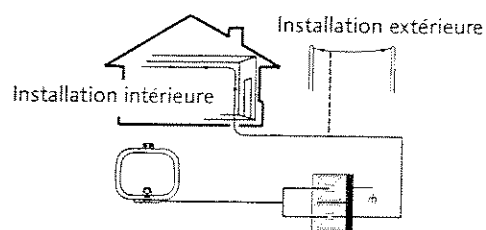
Use 5–6 meters of vinyl-insulated wire and set up either indoors or outdoors. Leave the AM loop antenna connected.



External FM antenna

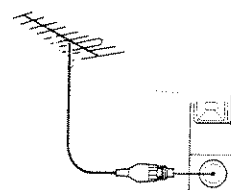
Use 75 Ω coaxial cable with a PAL-type plug connector to hook up an external FM antenna.

Raccordement d'antennes autonomes



Antenne autonome AM

Utilisez un fil d'antenne isolé de 5 à 6 mètres et installez-le soit à l'intérieur soit à l'extérieur. Laissez l'antenne cadre AM raccordée.



Antenne autonome FM

Utilisez un câble coaxial de 75 Ω à connecteur de type PAL pour relier l'antenne FM autonome.

Connecting other components

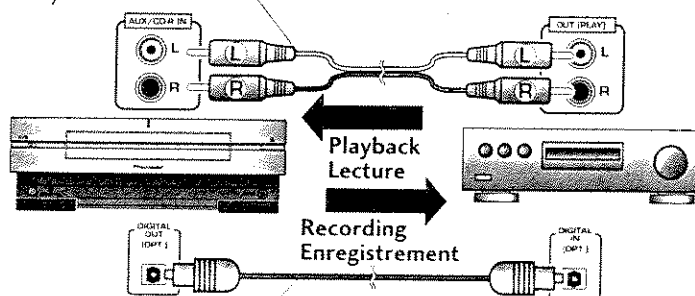
Raccordement d'autres appareils

Standard stereo audio lead

(not supplied)

Câble audio stéréo ordinaire

(non fourni)



Optical digital audio lead

(not supplied)

Câble audio numérique optique

(non fourni)

The CD receiver has analog audio inputs and an optical digital output for connecting up other components. Possible uses for the analog inputs include sound from a VCR or satellite receiver, a file-type ('jukebox') CD player, or turntable (with suitable phono amplifier). Use a standard stereo audio cord (with RCA/phono plugs on either end) to connect the **AUX/CD-R IN** (auxiliary input) on the CD receiver to the **AUDIO OUT** sockets on the other component. Be sure to match the color-coded plugs and sockets at both ends for best results.

If you have a digital recorder equipped with an optical digital input, such as a DAT deck, CD-R or MD recorder, you can connect it to the CD receiver's optical digital out for digital recording of CDs. If you didn't get an optical cord with your digital recorder, you can buy one from any good audio dealer.

Just above and to the left of the auxiliary inputs there is a socket labelled **FROM MODEL PDR-L77**. This is for use with the optional CD-recorder only—see the CD-R manual for more information on this.

Plugging in to the mains

After making sure that the system components and speakers are all connected properly, plug in the power cord to the back of the CD receiver, and the other end to a mains power outlet.

If you have the optional MD recorder, this has a separate mains lead which must also be connected. In order to use the MD recorder, you must have both units plugged in.

CAUTION! Handling power cords

Always handle the power cord by the plug - don't pull out the plug from the wall socket by the wire. Avoid touching the plug or cord with wet hands. Do not place this unit, furniture, etc. on top of the power cord, and route it in such a way that it is unlikely to be stepped on or tripped over. Never tie the power cord together with other cords, or knot it in any way.

A damaged power cord can cause fire or give you an electric shock. Check the power cord occasionally—if it's damaged ask a Pioneer authorized service centre or your dealer for a replacement.

L'ampli-tuner CD est pourvu d'entrées audio analogiques et d'une sortie numérique optique pour le raccordement d'autres appareils. Les entrées analogiques peuvent être utilisées pour le raccordement d'un magnétoscope ou d'un récepteur satellite, d'un lecteur multi CD (type jukebox) ou d'un tourne-disque (avec amplificateur phono approprié). Utilisez un câble audio stéréo ordinaire (à fiches RCA/Cinch aux deux extrémités) pour relier l'entrée auxiliaire **AUX/CD-R IN** de l'ampli-tuner CD aux prises **AUDIO OUT** de l'autre appareil. Pour obtenir un son de meilleure qualité, branchez les fiches sur les prises de même couleur.

Si vous possédez un enregistreur numérique pourvu d'une entrée numérique optique, comme une platine DAT, un enregistreur CD-R ou MD, vous pourrez le raccorder à la sortie numérique optique de l'ampli-tuner CD pour enregistrer des CD. Si aucun câble optique ne vous a été livré avec l'enregistreur, vous pourrez vous en procurer un dans un magasin de matériel audio.

Juste au-dessus et à gauche des entrées auxiliaires se trouve la prise **FROM MODEL PDR-L77**. Cette prise est destinée à l'enregistreur CD proposé en option. Pour les détails sur le raccordement, voir le mode d'emploi du CD-R.

Branchement sur le secteur

Après vous être assuré que tous les éléments de la chaîne et les enceintes avaient été raccordés correctement, branchez le cordon d'alimentation sur la prise à l'arrière de l'ampli-tuner CD et sur une prise secteur.

Si vous possédez l'enregistreur MD proposé en option, il devra être branché séparément par son propre cordon d'alimentation. Pour pouvoir utiliser l'enregistreur MD, les deux appareils doivent être branchés sur le secteur.

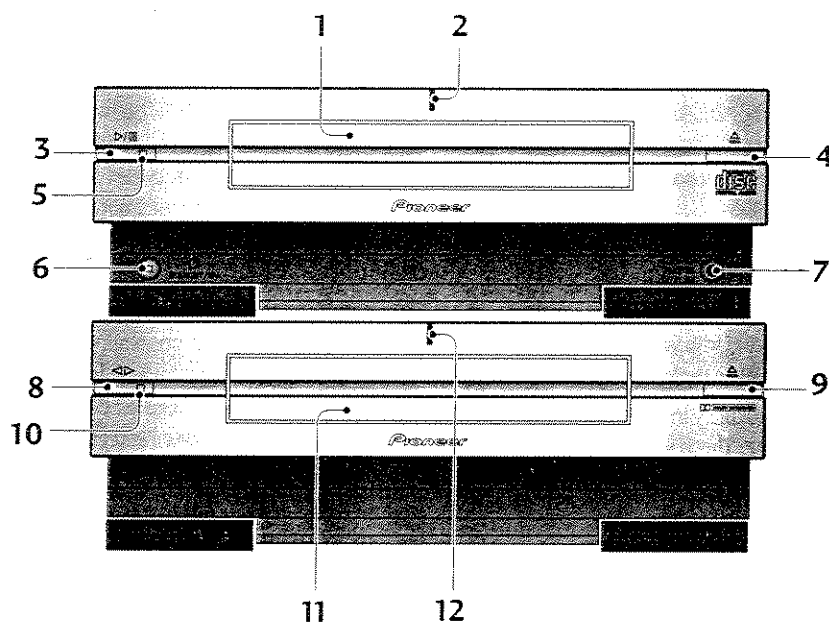
ATTENTION ! Maniement des cordons d'alimentation

Débranchez toujours le cordon d'alimentation en tirant sur la fiche. Ne pas tirer sur le cordon proprement dit. Évitez de toucher la fiche ou le cordon avec des mains mouillées. Ne posez pas cet appareil, un meuble ou un objet lourd sur le cordon d'alimentation. Disposez le cordon de sorte qu'il ne risque pas d'être piétiné. Ne liez pas le cordon d'alimentation à d'autres cordons et ne faites pas de nœuds.

Un cordon endommagé peut causer un incendie ou une décharge électrique. Vérifiez occasionnellement le cordon d'alimentation et, s'il est endommagé, faites-le remplacer par un service après-vente agréé Pioneer ou par votre revendeur.

Front Panel

Panneau avant



CD Receiver

- 1 **CD tray**
- 2 **Power light** – Lights when the unit is switched on.
- 3 **▷/00 button** – Press to play a disc, or pause a disc that's already playing (press again to restart playback).
- 4 **⏏ button** – Press to open or close the CD tray.
- 5 **Play light** – Lights when a CD is playing
- 6 **Standby/On button** – Press to switch the unit between standby and on modes. Indicator lights in standby mode. **Note:** *this unit consumes a small amount of electricity in standby mode (1W).*
- 7 **Phones socket** – Connect a pair of headphones for private listening. When plugged in, the speakers are automatically switched off.

Tape deck

- 8 **◀▶ button** – Press to play a tape in the current direction, or reverse the direction of a tape that's already playing.
- 9 **⏏ button** – Press to open or close the cassette tape tray.
- 10 **Play light** – Lights when a tape is playing
- 11 **Cassette tape tray**
- 12 **Power light** – Lights when the unit is switched on.

Ampli-tuner CD

- 1 **Tiroir de CD**
- 2 **Témoin d'alimentation** – S'allume lorsque l'appareil est en service.
- 3 **Touche ▷/00** – Pour écouter un disque ou interrompre l'écoute d'un disque (appuyez à nouveau dessus pour poursuivre la lecture).
- 4 **Touche ⏏** – Pour ouvrir ou fermer le tiroir de CD.
- 5 **Témoin de lecture** – S'allume lors de la lecture d'un CD.
- 6 **Touche de veille/marche** – Sert à mettre l'appareil en mode de veille ou de marche. Le témoin s'allume en mode de veille. **Remarque:** *cet appareil consomme très peu d'électricité en mode de veille (1 W).*
- 7 **Prise de casque** – Pour le raccordement d'un casque pour l'écoute en privé. Les enceintes sont automatiquement désactivées lorsqu'un casque d'écoute est branché.

Platine à cassette

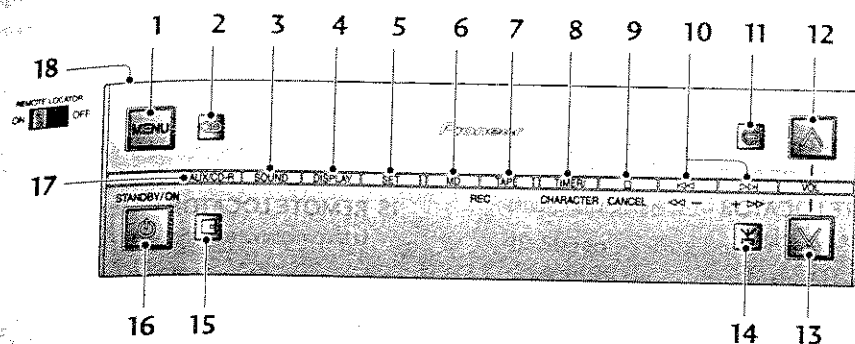
- 8 **Touche ◀▶** – Pour la lecture d'une cassette dans le sens actuel, ou pour inverser le sens de défilement de la bande en cours de lecture.
- 9 **Touche ⏏** – Pour ouvrir ou fermer le tiroir de cassette.
- 10 **Témoin de lecture** – S'allume pendant la lecture d'une cassette.
- 11 **Tiroir de cassette**
- 12 **Témoin d'alimentation** – S'allume lorsque l'appareil est en service.

Remote Control

Télécommande

English

Français



- 1 **MENU** – Press to access various features, including station memory naming, changing the tape reverse mode, and so on.
- 2 **Tape deck mode** – Press to switch the sound to tape deck and start the tape playing (if there's one loaded).
- 3 **SOUND** – Press to put the <<>> and >><< buttons into tone, subwoofer level and balance control mode.
- 4 **DISPLAY** – Press to change the kind of information that the display shows. The choices available depend on the current function (CD, tape, etc.).
- 5 **SET** – Press to finish operations such as setting the clock, setting the reverse mode, and so on.
- 6 **MD REC** – Press to put MD recorder into record-pause mode.
- 7 **TAPE REC** – Press to put tape deck into record-pause mode.
- 8 **TIMER/CHARACTER** – Press to start setting the timer. Also use to select characters when naming tuner station memories, etc.
- 9 **CANCEL** – Press to stop playback (or recording) of the CD/MD/tape. Also use to cancel operations, such as setting the clock, before the **SET** button has been pressed (see 5 above).
- 10 **<<>> buttons** – Press to fast-reverse / fast-forward the CD/MD/tape.
- 11 **CD mode** – Press to switch the sound to CD and start the disc playing (if there's one loaded).
- 12 **Up** – Use to raise the volume.
- 13 **Down** – Use to lower the volume.
- 14 **Tuner mode** – Press to switch the sound to tuner, switch between AM and FM, and switch between preset station memories.

- 1 **MENU** – Pour accéder aux diverses fonctions, y compris le titrage des stations, le changement du mode d'inversion, etc.
- 2 **Mode Platine** – Pour mettre la platine à cassette en service et commencer la lecture (si une cassette est en place).
- 3 **SOUND** – Pour mettre les touches <<>> et >><< en mode de réglage du timbre, du niveau de grave et de la balance.
- 4 **DISPLAY** – Pour changer le type d'informations affichées. Le choix d'informations change selon la fonction utilisée (CD, cassette, etc.).
- 5 **SET** – Pour valider le réglage effectué, par exemple, le réglage de l'heure, le réglage de mode d'inversion, etc.
- 6 **MD REC** – Pour mettre l'enregistreur MD en mode de pause de lecture.
- 7 **TAPE REC** – Pour mettre la platine à cassette en mode de pause d'enregistrement.
- 8 **TIMER/CHARACTER** – Pour régler la minuterie et sélectionner les caractères lors du titrage des stations mémorisées, etc.
- 9 **CANCEL** – Pour arrêter la lecture (ou l'enregistrement) d'un CD/MD/Cassette. Sert aussi à annuler des opérations, comme le réglage de l'heure, avant une pression sur la touche **SET** (voir 5 ci-dessus).
- 10 **Touches <<>>** – Pour la recherche arrière ou avant d'un passage d'un CD/MD/Cassette.
- 11 **Mode CD** – Pour mettre le lecteur CD en service et commencer la lecture du CD (si un disque est en place).
- 12 **Haut** – Pour augmenter le volume.
- 13 **Bas** – Pour réduire le volume.
- 14 **Mode Radio** – Pour mettre la radio en service, sélectionner le mode AM ou FM et écouter une station mémorisée.

15 MD mode – Press to switch the sound to MD and start the disc playing (if there's one loaded).

16 STANDBY/ON – Press to switch the unit between standby and on modes.

Note: *this unit consumes about 1W of electricity in standby mode.*

17 AUX/CD-R mode – Press to switch the sound to the component connected to the AUX/CD-R inputs.

18 REMOTE LOCATOR – Use to switch on/off auto locate (see box, below).

15 Mode MD – Pour mettre la platine MD en service et commencer la lecture d'un MD (si un MD est en place).

16 STANDBY/ON – Pour mettre l'appareil en mode veille ou de marche.

Remarque: *cet appareil consomme 1 watt environ en mode d'attente.*

17 Mode AUX-CD-R – Pour mettre l'appareil raccordé aux entrées AUX-CD-R en service.

18 REMOTE LOCATOR – Pour mettre le localisateur de la télécommande en service. (Voir l'encadré ci-dessous).

Remote Locator

This remote control has a feature that will allow you to locate it if you've mislaid it in the room. When Remote Locator is switched on, clapping at least three times within the space of about a second will cause the remote control to beep. This should help you to locate it.

Although a useful function, leaving remote locator on all the time reduces the battery life of the remote. For this reason, an on/off slider switch is provided on the rear.

When switched on, the remote will sometimes beep if knocked or dropped — this is not a malfunction.

Localisateur de télécommande

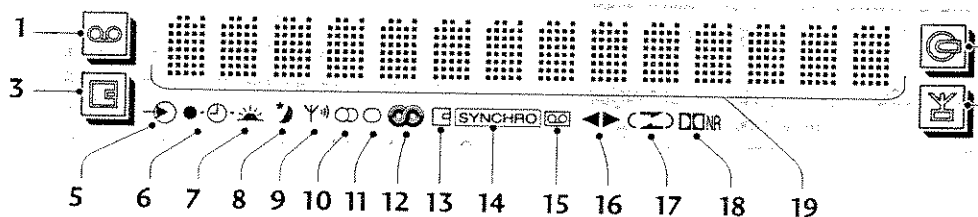
Le localisateur permet de repérer la télécommande si vous ne savez plus où elle se trouve. Si vous activez cette fonction, il vous suffira de taper trois fois des mains en l'espace d'une seconde pour que la télécommande émette des bips. Vous devriez ainsi pouvoir la localiser.

Bien que cette fonction soit utile, si vous la laissez toujours activée l'autonomie de la télécommande sera réduite. Le commutateur à l'arrière de la télécommande permet de la désactiver.

Lorsque la fonction du localisateur est activée, il se peut que la télécommande émette des bips lorsque vous la cognez ou laissez tomber. C'est normal.

Display

Afficheur



- 1 **Tape function** – Highlights when in tape deck mode
- 2 **CD function** – Highlights when in CD player mode
- 3 **MD function** – Highlights when in MD recorder mode
- 4 **Tuner function** – Highlights when in tuner mode
- 5 **Aux/CD-R function** – Lights when in aux/CD-R mode

- 1 **Fonction cassette** – S'allume lorsque l'appareil est en mode de platine à cassette.
- 2 **Fonction CD** – S'allume lorsque l'appareil est en mode de lecteur CD.
- 3 **Fonction MD** – S'allume lorsque l'appareil est en mode d'enregistreur MD.
- 4 **Fonction radio** – S'allume lorsque l'appareil est en mode de radio.
- 5 **Fonction Aux/CD-R** – S'allume lorsque l'appareil est en mode auxiliaire/CD-R.

- 6 **Record timer** – Lights when setting the timer; flashes once set.
- 7 **Wake up timer** – Lights when the wake up timer is set; flashes during wake up timer playback.
- 8 **Sleep timer** – Lights when the sleep timer is set.
- 9 **Tuned** – Lights when the tuner is tuned to a broadcast.
- 10 **Stereo** – Lights when the tuner is receiving an FM stereo broadcast.
- 11 **Mono** – Lights when the tuner is set to the mono mode (applies only to FM broadcasts).
- 12 **RDS** – Lights when the tuner is in an RDS mode.
- 13 **MD recording** – Lights when MD is in record or record-pause mode.
- 14 **SYNCHRO** – Lights during automatic (synchro) recording.
- 15 **Tape recording** – Lights when tape deck is in record or record-pause mode.
- 16 **Play direction** – Indicates the current direction (side) of the tape.
- 17 **Reverse mode** – Indicates the current tape reverse mode.
- 18 **Dolby NR*** – Lights when Dolby NR is switched on.
- 19 **Character display**

- 6 **Minuterie d'enregistrement** – S'allume pendant le réglage de la minuterie; clignote lorsqu'elle est activée.
- 7 **Minuterie réveil** – S'allume lorsque la minuterie réveil est activée et clignote pendant la lecture déclenchée par la minuterie.
- 8 **Minuterie sommeil** – S'allume lorsque la minuterie sommeil est activée.
- 9 **Station accordée** – S'allume lorsqu'une station radio est accordée.
- 10 **Stéréo** – S'allume lors de la réception d'une émission stéréo FM.
- 11 **Mono** – S'allume lorsque la radio est réglée sur le mode mono (valable seulement pour les émissions FM).
- 12 **RDS** – S'allume lorsque la radio est en mode RDS.
- 13 **Enregistrement MD** – S'allume pendant l'enregistrement ou la pause d'enregistrement d'un MD.
- 14 **SYNCHRO** – S'allume pendant l'enregistrement (synchro) automatique.
- 15 **Enregistrement de cassette** – S'allume lors de l'enregistrement ou de la pause d'enregistrement d'une cassette.
- 16 **Sens de la lecture** – Indique le sens de défilement actuel (face) de la bande.
- 17 **Mode d'inversion** – Indique le mode d'inversion actuel de la bande.
- 18 **Dolby NR*** – S'allume lorsque le réducteur de bruit Dolby est en service.
- 19 **Afficheur de caractères**

• Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.

• "DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

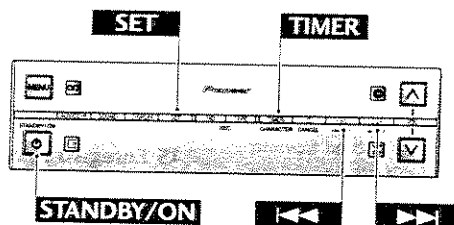
• Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

• "DOLBY", et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Switching On and Setting the Clock

If you've followed the manual to here, you should now have your system installed with everything connected up and plugged in. This chapter takes you through using the basic features: playing CDs and tapes, listening to radio stations, and adjusting the volume, tone and balance to get the sound you want.

First of all, we'll set the clock. This is mainly used for timer functions, such as the sleep timer, though you can also use the display as a clock. Unless you unplug the unit, or there's a power failure, you only need to set the clock once.



1 Switch on.

You can use the **STANDBY/ON** button on either the remote control or the CD receiver unit to do this.

The display lights and briefly indicates the current volume level before showing the current function (e.g. CD).

CD 0 0:00

Display shows the CD player as the current function (no disc loaded)

2 Press TIMER.

CLOCK ADJUST

3 Press SET.

The display changes to show a date and time, with the day part of the date flashing to indicate that you can set it.

15 6/99 0:00
day / month / year hour : minute

Mise en service et réglage de l'horloge

Si vous avez suivi toutes les instructions précédentes du manuel, votre chaîne devrait être raccordée et branchée correctement. Ce nouveau chapitre vous indique comment utiliser les fonctions élémentaires : lecture de CD et de cassettes, écoute de la radio, réglage du volume, du timbre et de la balance pour obtenir le son souhaité.

Avant tout, réglez l'horloge. Elle sert surtout pour la minuterie, minuterie sommeil par exemple, mais peut servir aussi pour indiquer l'heure. L'horloge n'a besoin d'être réglée qu'une seule fois, à moins que vous débranchiez l'appareil ou qu'une coupure de courant se produise.

1 Mettez l'appareil sous tension.

Pour ce faire, vous pouvez utiliser la touche **STANDBY/ON** de la télécommande ou de l'ampli-tuner CD.

L'afficheur s'allume et indique brièvement le volume actuel avant d'indiquer la fonction sélectionnée (ex. CD).

CD 0 0:00

L'afficheur indique le lecteur CD comme fonction actuelle (aucun disque en place)

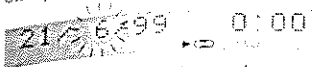
2 Appuyez sur TIMER.

CLOCK ADJUST

3 Appuyez sur SET.

La date et l'heure apparaissent, et le jour clignote dans la date pour indiquer que vous pouvez le régler.

15 6/99 0:00
jour/mois/année heures : minutes

4 Use the $\ll$ and $\gg$ buttons to set the correct day of the month, then press SET.
Once you've pressed SET, the month will start flashing.

After setting the day, set the month

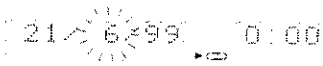
5 In the same way, set the rest of the date and time.
Each time you press SET, the next part of the date/time will start flashing. Adjust using the $\ll$ and $\gg$ buttons.
Pressing SET after setting the minute completes the clock setup.
Note: The time is in 24-hour clock format (i.e., 13:00 is 1pm).

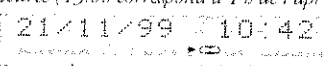
Correct time and date after setting

Remember: If power is interrupted, the clock display will flash until you reset it to the correct time. To use the timer features, always set the clock to the correct time.

Tip

Press DISPLAY in standby mode to show the day and time. The display remains until you hit the STANDBY/ON button.

4 Utilisez les touches $\ll$ et $\gg$ pour régler le jour du mois correct, puis appuyez sur SET.
Lorsque vous appuyez sur SET, le mois se met à clignoter.

Après avoir réglé le jour, réglez le mois

5 Réglez de la même façon le reste de la date et l'heure.
A chaque pression sur SET, la partie suivante de la date/heure se met à clignoter. Faites les réglages avec les touches $\ll$ et $\gg$.
Le réglage de l'horloge est validé lorsque vous appuyez sur SET après avoir réglé les minutes.
Remarque: Le format d'indication de l'heure est de 24 heures (13.00 correspond à 1 h de l'après-midi).

Heure et date correctes après le réglage

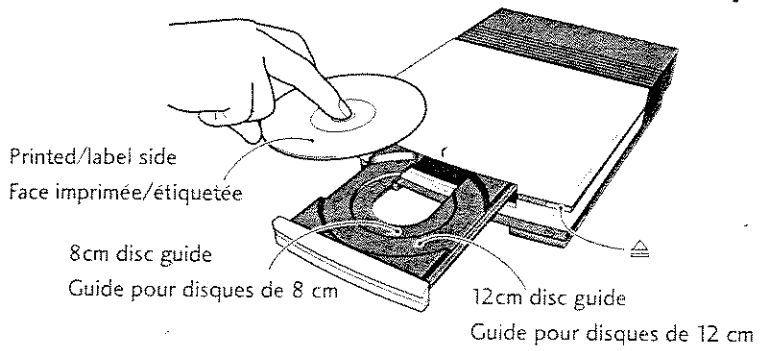
Rappel: En cas d'interruption de l'alimentation, l'affichage de l'horloge clignotera jusqu'à ce que vous remettiez l'horloge à l'heure. Pour pouvoir utiliser les fonctions de la minuterie, réglez toujours l'heure correctement.

Conseil

Appuyez sur DISPLAY en mode d'attente pour montrer le jour et l'heure. L'affichage reste jusqu'à ce que vous appuyiez sur l'interrupteur d'alimentation (touche STANDBY/ON).

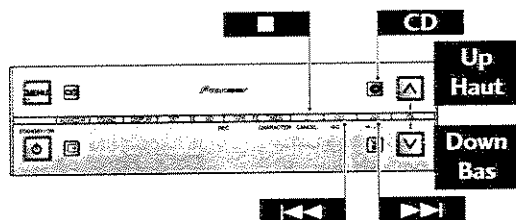
Playing a CD

Lecture d'un disque compact



Here, we'll run through the basics you need to play discs in the CD player/receiver. Other features of the CD player, such as programming the track order, are covered later — see pages 33 to 37 for complete instructions on all the CD player's features.

Vous trouverez dans ce chapitre les informations élémentaires pour la lecture de disques avec l'ampli-tuner/lecteur CD. D'autres fonctions du lecteur CD, comme la programmation de l'ordre des plages, seront expliquées plus loin — voir pages 33 à 37 pour toutes les informations concernant les fonctions du lecteur CD.



1 With the system switched on, press $\triangle$ on the front panel of the CD receiver.

The disc tray ejects. Place a CD, with the label face up, on to the disc tray, making sure that it is seated properly in the disc guide.

Note: Do not use an adapter when playing 8cm CD-singles. The disc tray has guides for both 12cm and 8cm discs.

2 On the remote, press the CD button.

The disc tray closes and the disc starts playing from track 1.

You can also use the CD receiver's front panel controls:

$\triangleright/00$ closes the disc tray and starts the disc playing from the first track.

$\triangle$ closes the disc tray without starting playback.



CD playing with the track number and track time elapsed shown in the display.

3 Use the UP and DOWN buttons to adjust the volume.

Press and hold for continuous adjustment. The display indicates the current volume level as you adjust it.



4 To pause playback, press the CD button.

To resume playback, press again.

You can also use the CD receiver's front panel controls:

Press $\triangleright/00$ once to pause playback; press again to resume.

1 Après avoir mis la chaîne en service, appuyez sur $\triangle$ sur le panneau avant de l'ampli-tuner CD.

Le tiroir de disque s'ouvre. Posez un CD sur le tiroir avec la face imprimée orientée vers le haut et en vous assurant de bien le mettre dans le guide de disque.

Remarque: N'utilisez pas d'adaptateur pour la lecture des CD de 8 cm. Le tiroir contient des guides pour les disques de 12 cm et de 8 cm.

2 Sur la télécommande, appuyez sur la touche CD.

Le tiroir de disque se ferme et la lecture commence par la page 1.

Vous pouvez aussi utiliser les commandes du panneau avant de l'ampli-tuner CD.

$\triangleright/00$ sert à fermer le tiroir et commencer la lecture depuis la première page.

$\triangle$ sert à fermer le tiroir sans commencer la lecture.



Lecture de CD avec indication du numéro de la page et du temps écoulé de la page

3 Utilisez les touches Haut et Bas pour régler le volume.

Maintenez la pression sur la touche pour un réglage en continu. L'afficheur indique le niveau de volume actuel.



4 Pour interrompre la lecture, appuyez sur la touche CD.

Pour poursuivre la lecture, appuyez une nouvelle fois sur la touche.

Vous pouvez aussi utiliser les commandes du panneau avant de l'ampli-tuner CD.

Appuyez une fois sur $\triangleright/00$ pour interrompre la lecture; appuyez une nouvelle fois pour poursuivre la lecture.

5 To fast-reverse or fast-forward, press and hold $\lll$ or $\ggg$.

You should hear snippets of sound to give you some idea of where you are in the track. Release the button to resume normal playback.

6 To skip back or forward to another track, press (but don't hold) $\lll$ or $\ggg$.

Pressing $\ggg$ once skips to the start of the next track on the disc. Further presses take you to subsequent tracks.

Pressing $\lll$ once takes you to the beginning of the current track. Further presses skip to the start of previous tracks.

You can use the track skip buttons while the disc is paused, too. The track number changes while the disc remains paused.

7 To stop playback, press $\square$.

If the disc was paused, then the pause mode is canceled.

Tip

In step 2 above, pressing the CD button closed the disc tray and set the disc playing. In fact, pressing this button is always the quickest way to play a disc. If there's already a disc in the player, then pressing the CD button—even when the system is in standby mode—will switch the system on, switch to CD sound, and start the disc playing.

Adjusting the Sound

On the previous page, you may have adjusted the volume while the CD was playing. Volume is adjustable from zero (silence) to 36 (maximum volume) using the volume **UP** and **DOWN** buttons on the remote.

So that you can adjust the sound to your liking, you can also adjust the bass, treble, balance and subwoofer level. Start a disc playing before working through the steps below so that you can hear the effect of changes as you make them.

5 Pour localiser un passage vers l'arrière ou l'avant, appuyez en continu sur $\lll$ ou $\ggg$.

Vous entendez des bribes de son qui vous indiquent à quel endroit de la plage vous êtes. Relâchez la touche pour poursuivre la lecture normale.

6 Pour localiser une autre plage vers l'arrière ou l'avant, appuyez sur $\lll$ ou $\ggg$ (mais pas en continu).

Pour localiser le début de la plage suivante du disque, appuyez sur $\ggg$. Continuez d'appuyer sur cette touche pour localiser les plages ultérieures.

Pour localiser le début de la plage actuelle, appuyez sur $\lll$. Continuez d'appuyer sur cette touche pour localiser le début des plages antérieures.

Vous pouvez aussi utiliser les touches de localisation des plages en mode de pause. Le numéro de plage change lorsque le lecteur est en mode de pause.

7 Pour arrêter la lecture, appuyez sur $\square$.

Si le disque était en mode de pause, ce mode sera annulé.

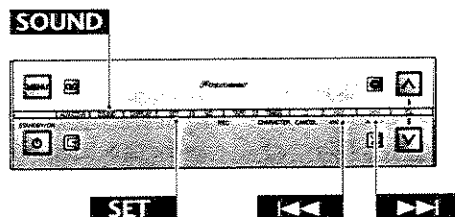
Conseil

A l'étape 2 ci-dessus, le tiroir se ferme et la lecture commence dès que vous appuyez sur la touche CD. C'est la façon la plus rapide d'écouter un disque. Si un disque est en place dans le lecteur mais la chaîne en mode veille, il vous suffira aussi d'appuyer sur la touche CD pour allumer la chaîne, mettre le lecteur CD en service et commencer la lecture du disque.

Réglage du son

A la page précédente, vous avez réglé le volume pendant la lecture d'un CD. Le volume se règle de zéro (aucun son) à 36 (volume maximal) par les touches **Haut** et **Bas** de la télécommande.

Vous pouvez aussi régler le son, c'est-à-dire le niveau du grave, de l'aigu, de la balance et de l'extrême grave, selon vos préférences. Avant d'effectuer ces réglages, mettez le disque en marche pour voir comment les réglages agissent sur le son.



1 Press SOUND.

Press repeatedly to switch between:

BASS - TREBLE - BALANCE - WOOFER LEVEL

Stop on the one you want to adjust.



Choose BASS to control the low frequency sounds

2 Press SET.

The display shows the current level.



Display shows the current level

3 Use the << and >> buttons to adjust the level.

The display indicates the level as you change it. (The subwoofer has just three settings: **LOW**, **MEDIUM** and **HIGH**.)



New level after adjusting

4 When you're happy with the level, press SET again.

1 Appuyez sur SOUND.

Appuyez de façon répétée pour sélectionner :

BASS - TREBLE - BALANCE - WOOFER LEVEL

Arrêtez-vous sur le réglage que vous voulez effectuer.



Choisissez BASS pour le réglage des basses fréquences

2 Appuyez sur SET.

Le niveau actuel est indiqué sur l'afficheur.



L'afficheur indique le niveau actuel

3 Utilisez les touches << et >> pour régler le niveau.

Les changements de niveau sont indiqués sur l'afficheur. (L'extrême grave à trois réglages seulement : **LOW**, **MEDIUM** et **HIGH**.)



Nouveau niveau après réglage

4 Lorsque vous êtes satisfait du niveau, appuyez une nouvelle fois sur SET.

Tip

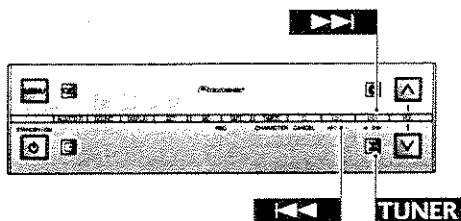
In step 3, if more than 5 seconds goes by without you pressing a button, the system assumes you're happy with the new level and sets it for you, without you having to press SET (step 4).

Conseil

A l'étape 3, si vous n'appuyez pas sur une touche dans les 5 secondes qui suivent, le système supposera que vous êtes satisfait du nouveau réglage et le validera à votre place sans qu'il soit nécessaire d'appuyer sur SET (étape 4).

Listening to the Radio

The tuner can receive both FM and AM broadcasts, and lets you memorize your favorite stations so you don't have to manually tune in every time you want to listen. Here we run through the basic tuner controls, including switching between AM and FM, and tuning to a station. Full instructions for all the tuner's other features can be found on pages 39 to 47.



1 Press TUNER to switch to tuner mode.

Press repeatedly to switch between:

FM - AM - STATION

For now, choose either **FM** or **AM**—the **STATION** option is covered on page 39.

2 Tune to a station.

There are three tuning modes—step, auto, and high-speed:

Step tuning: Press the $\lll$ or $\ggg$ button repeatedly to step through the frequency band in either direction

Auto tuning: Press and hold the $\lll$ or $\ggg$ button until the frequency display starts to move, then release. The tuner will stop on the next station it finds. Repeat to search for other stations.

High-speed tuning: Press and hold the $\lll$ or $\ggg$ button until the frequency display starts to move rapidly. Keep the button held down until you reach the frequency you want. If necessary, fine tune the frequency using the step tuning method.

When you're tuned into a station, the tuned indicator lights in the display.

If the station is FM stereo, the stereo indicator lights.



Receiving a stereo station on FM 87.50. The 'tuned' and 'stereo' indicators are lit.

Ecoute de la radio

Le tuner peut recevoir les émissions FM et AM. Vous pouvez mémoriser vos stations préférées pour éviter d'avoir à les accorder chaque fois que vous voulez les écouter.

Dans ce chapitre vous trouverez les fonctions élémentaires de la radio, en particulier la sélection de la gamme FM ou AM et l'accord d'une station. Pour des instructions plus détaillées, reportez-vous aux pages 39 à 47.

1 Appuyez sur TUNER pour mettre la radio en service.

Appuyez de façon répétée sur cette touche pour choisir:

FM - AM - STATION

Choisissez d'abord la gamme **FM** ou **AM** — l'option **STATION** est traitée à la page 39.

2 Accordez un station.

Il y a trois modes d'accord - manuel, auto et rapide:

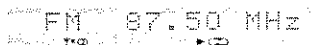
Accord manuel: Appuyez de façon répétée sur la touche $\lll$ ou $\ggg$ pour accorder successivement toutes les stations de la gamme dans un sens.

Accord automatique: Appuyez en continu sur la touche $\lll$ ou $\ggg$ jusqu'à ce que la fréquence change automatiquement et relâchez la touche. L'accord se fait sur la prochaine station localisée. Recommencez pour rechercher une autre station.

Accord rapide: Appuyez en continu sur la touche $\lll$ ou $\ggg$ jusqu'à ce que l'indication de la fréquence se mette à changer rapidement. Maintenez la pression sur la touche jusqu'à ce que vous atteignez la fréquence souhaitée. Au besoin, accordez ensuite la station plus finement en utilisant l'accord manuel.

Lorsqu'une station est accordée, l'indicateur de station accordée s'allume dans l'afficheur.

S'il s'agit d'une station stéréo FM, l'indicateur stéréo s'allumera aussi.



Réception d'une station stéréo sur 87.50 MHz de la gamme FM. Les indicateurs 'accordé' et 'stéréo' sont allumés.

English

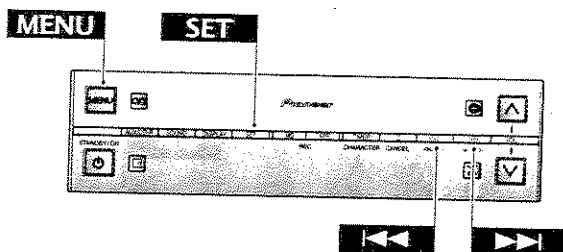
Français

Improving FM reception

If you're listening to an FM station in stereo but the reception is weak, you can improve the sound quality by switching to mono:

Amélioration de la réception FM

Si vous écoutez une station FM en stéréo mais que son signal est trop faible, vous obtiendrez un meilleur son en sélectionnant la réception en monophonie:



1 Press MENU.

You're now in the tuner menu.

2 Press the << or >> button repeatedly to select FM AUTO/MONO, then press SET.



3 Press the << or >> button to select the FM MONO option.

(Press again to switch back to FM AUTO mode.)



4 Press SET again to exit the menu.

The mono indicator lights in the display.

Note: The FM MONO mode remains set until you change it back to FM AUTO mode.



The 'mono' indicator lights next to the 'tuned' symbol.

1 Appuyez sur MENU.

Vous êtes maintenant dans le menu radio.

2 Appuyez de façon répétée sur la touche << ou >> pour sélectionner FM AUTO/MONO, puis appuyez sur SET.



3 Appuyez sur la touche << ou >> pour sélectionner l'option FM MONO.

(Appuyez une nouvelle fois pour revenir au mode FM AUTO.)



4 Appuyez encore une fois sur SET pour fermer le menu.

L'indicateur mono s'allume sur l'afficheur.

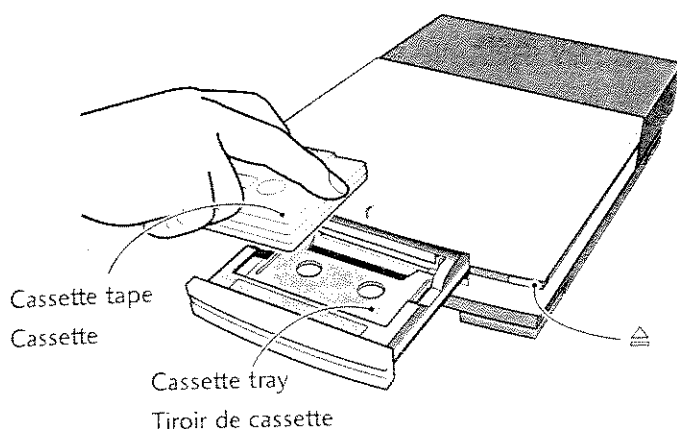
Remarque: Le mode FM MONO reste valide tant que vous ne revenez pas au mode FM AUTO.



L'indicateur 'mono' s'allume à côté du symbole 'accordé.'

Playing a Cassette Tape

The optional CT-L77 tape deck features auto-reverse, Dolby B NR (noise reduction) and auto tape select. The auto-reverse feature lets you play or record both sides of the tape without physically taking it out and turning it over. Dolby B NR reduces tape hiss on tapes recorded using Dolby NR (which includes almost all commercially recorded tapes). Auto tape select means that the deck automatically detects the type of tape you're playing—normal (type I) or high-position (type II)—so there's no need to check the tape type and switch manually. Here, we'll run through the basic tape deck controls; instructions for other features, such as recording, start on page 48.



Lecture d'une cassette

La platine à cassette CT-L77 proposée en option est dotée des fonctions d'inversion automatique, Dolby B (réducteur de bruit) et de sélection automatique du type de cassette. L'inversion automatique permet d'écouter ou d'enregistrer les deux faces d'une cassette sans avoir à retirer la cassette pour la retourner. Le réducteur de bruit Dolby B réduit le souffle des bandes enregistrées en Dolby (presque toutes les cassettes en vente dans le commerce). La sélection automatique du type de cassette signifie que la platine détecte le type de cassette écoutée - Normal (Type I) ou High (Type II) - si bien qu'il est inutile de vérifier le type de cassette que vous utilisez et de le régler sur l'appareil. Vous trouverez dans ce chapitre les fonctions élémentaires de la platine à cassette et à partir de la page 48 les instructions concernant les autres fonctions, comme l'enregistrement.

English

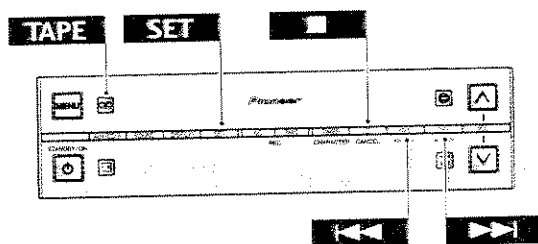
Français

Note

Take care to place the cassette in the cassette tray the right way round—the exposed tape should face toward the deck as you put it in.

Remarque

Veillez à insérer la cassette du bon côté dans le tiroir de cassette. La partie exposée de la bande doit être dirigée vers l'intérieur de la platine.



1 Press TAPE to switch to tape mode.

2 Press  on the front panel to open the cassette tray.

1 Appuyez sur TAPE pour mettre la platine à cassette en service.

2 Appuyez sur  sur le panneau avant pour ouvrir le tiroir de cassette.

3 Load a cassette tape then press TAPE to close the cassette tray and start playback.

Use a tape that's already recorded on so you can hear something in the following steps!

The side of the tape you'll hear is whichever is face-up in the tray when you load it. This is the 'forward' (▶) direction, while the other side is 'reverse' (◀). The forward indicator is shown in the display.

Pressing  on the front panel also closes the cassette tray, but does not start playback.

TAPE 0028 FWD

Tape playing with tape counter shown in the display. Direction is 'forward'

4 To play the other side of the tape, press TAPE.

Each time you press **TAPE** during playback, the other side of the tape starts playing. Pressing **TAPE** when the tape is stopped starts playback on the side it was playing previously.

The current tape direction is indicated in the display.

TAPE 0028 REV

The direction indicator changes when the tape is reversed

5 To skip back or forward a track on the tape, press ◀◀ or ▶▶ while the tape is playing.

▶▶ searches for the next blank space between tracks on the side currently playing (in other words, to the start of the next track), then resumes playback.

◀◀ searches for the previous blank space between tracks on the side currently playing (in other words, to the start of the current track), then resumes playback.

By pressing ◀◀ or ▶▶ more than once, the player will skip several tracks at once. For example, press ▶▶ twice to skip forward two tracks.

TAPE 15 P+02

Tape deck searching for the start of the track after next

3 Mettez une cassette puis appuyez sur TAPE pour fermer le tiroir de cassette et commencer la lecture.

Utilisez une cassette enregistrée pour pouvoir entendre quelque chose aux étapes suivantes !

La face de la cassette que vous entendrez est la face orientée vers le haut dans le tiroir. C'est le sens de défilement 'avant' (▶) tandis que l'autre face est le sens de défilement 'arrière' (◀). L'indicateur de sens avant s'allume sur l'afficheur.

Le tiroir de cassette peut aussi se fermer par une pression  du panneau avant, mais la lecture ne commencera pas dans ce cas.

TAPE 0028 FWD

Indication de lecture de cassette et compteur de bande. Sens 'avant'

4 Pour écouter l'autre face de la cassette, appuyez sur TAPE.

A chaque pression sur **TAPE** pendant la lecture, la face de lecture change. Pendant l'arrêt de la lecture, appuyez sur **TAPE** pour poursuivre la lecture sur la même face.

Le sens de défilement actuel de la bande est indiqué sur l'afficheur.

TAPE 0028 REV

L'indicateur de sens de défilement change lorsque la cassette est inversée.

5 Pour sauter une plage vers l'avant ou l'arrière, appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pendant la lecture de cassette.

▶▶ sert à rechercher le prochain espace vierge entre deux plages sur la face en cours de lecture (en d'autres termes, sert à localiser le début de la plage suivante). La lecture se poursuit lorsque vous relâchez la touche.

◀◀ sert à rechercher l'espace vierge précédent entre deux plages sur la face en cours de lecture (en d'autres termes, sert à localiser le début de la plage actuelle). La lecture se poursuit lorsque vous relâchez la touche.

En appuyant à plusieurs reprises sur ◀◀ ou ▶▶, vous pouvez ainsi sauter plusieurs plages à la fois. Par exemple, si vous appuyez deux fois sur ▶▶ vous sauterez les deux plages suivantes.

TAPE 15 P+02

Localisation du début de la seconde plage vers l'arrière

Note:
following

❖ if th
❖ if th
rec
❖ if th
lan
❖ if th
suc

6 To st

7 To re

◀◀

To stop

playba

Tip

In step 3
and set ti
always th
already a
button—
will switc
start the

Note: *Track search is unlikely to work reliably in the following cases:*

- ❖ if the space between tracks is less than about 4 seconds
- ❖ if the recording is particularly noisy so the spaces are not recognized
- ❖ if the recording contains frequent silences, such as a language study tape
- ❖ if the recording contains sections of very quiet material, such as some classical music recordings

6 To stop the tape, press $\square$.

7 To rewind or fast forward the tape, press $\lll$ or $\ggg$ while the tape is stopped.
To stop the tape, press $\square$. Alternatively, press **TAPE** to start playback directly.

Remarque: *La recherche de plage ne fonctionnera pas très bien dans les cas suivants.*

- ❖ L'espace entre les plages est inférieur à 4 secondes
- ❖ L'enregistrement est particulièrement parasité si bien que les espaces vierges ne sont pas reconnus
- ❖ L'enregistrement contient des silences fréquents, par exemple sur les cassettes d'apprentissage linguistique
- ❖ L'enregistrement contient des sections à très faible volume, en particulier s'il s'agit de musique classique

6 Pour arrêter la cassette, appuyez sur $\square$.

7 Pour rembobiner ou avancer rapidement la bande, appuyez sur $\lll$ ou $\ggg$ quand la cassette est à l'arrêt.

Pour arrêter la bande, appuyez sur $\square$. Pour commencer directement la lecture, appuyez sur **TAPE**.

Tip

In step 3 above, pressing **TAPE** closed the cassette tray and set the tape playing. In fact, pressing this button is always the quickest way to play a tape. If there's already a tape in the player, then pressing the **TAPE** button—even when the system is in standby mode—will switch the system on, switch to **TAPE** sound, and start the tape playing.

Conseil

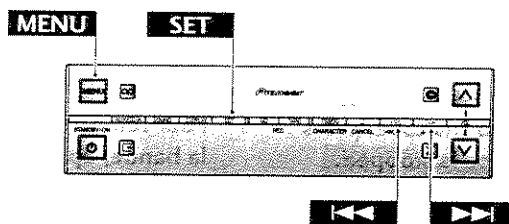
A l'étape 3 ci-dessus, le tiroir de cassette se ferme et la lecture commence lorsque vous appuyez sur **TAPE**. C'est la façon la plus rapide d'écouter une cassette. Si une cassette est en place dans le lecteur mais la chaîne en mode de veille, il vous suffira d'appuyer sur la touche **TAPE** pour allumer la chaîne, mettre la platine à cassette en service et écouter la cassette.

English

Français

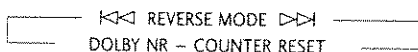
Using Dolby NR.

For best sound quality, tapes that are recorded with Dolby NR should be played with Dolby NR switched on. This includes virtually all commercially produced tapes—look for the double-D symbol (DD) on the inlay card, or on the cassette tape itself. To switch Dolby NR on and off:



1 Press MENU.

The tape menu options are:



2 Use << or >> to select DOLBY NR, then press SET.



3 Press << or >> to switch between Dolby NR on and off.



4 Press SET again to exit the menu.

The Dolby NR indicator (DDNR) lights in the display when Dolby NR is on.



The Dolby NR indicator lights when Dolby NR is switched on

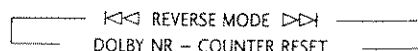
- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- "DOLBY", and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Utilisation du réducteur de bruit Dolby

Vous bénéficierez d'un son de meilleure qualité si vous utilisez le réducteur de bruit Dolby lorsque vous écoutez des cassettes enregistrées en Dolby. Pratiquement toutes les cassettes en vente dans le commerce sont enregistrées avec ce système, ce qui est mentionné par le symbole du double D (DD) sur le carton ou sur la cassette proprement dite. Pour mettre le Dolby en ou hors service:

1 Appuyez sur MENU.

Les options du menu sont:



2 Utilisez << ou >> pour sélectionner DOLBY NR, puis appuyez sur SET.



3 Appuyez sur << ou >> pour mettre en ou hors service le réducteur de bruit Dolby.



4 Appuyez une nouvelle fois sur SET pour fermer le menu.

L'indicateur de Dolby (DDNR) s'allume sur l'afficheur lorsque le Dolby est en service.

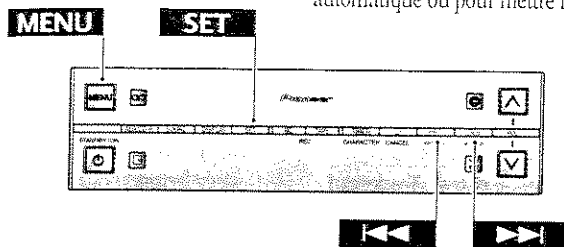


L'indicateur de Dolby s'allume lorsque le réducteur de bruit Dolby est en service

- Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- "DOLBY", et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Using the Menu System

Access to many of the less commonly used functions of the system is via a menu system. Each component (CD player, tuner, tape deck, auxiliary, and MD recorder) has its own set of menu options, but access to all of them is from the **MENU** button. If you worked through the last section, you'll have already used the menu system when you switched between mono and auto FM reception, or switched Dolby NR on/off.



Pressing **MENU** displays the first menu option for the component you're currently using. You can display the next option by pressing **▶▶**, or the previous one by pressing **◀◀**. The menus 'wrap around', so once you get to the end of the list, pressing **▶▶** again takes you back to the first item.

To select the menu option currently displayed, press the **SET** button. This will take you to a further 'sub-menu', which may simply consist of two settings (like FM mono and auto, or Dolby NR on and off), or may have more choices. Either way, choose between different options with the **◀◀** and **▶▶** buttons, and select them by pressing **SET**.

If you make a mistake while in the menu system, simply press **◻** to cancel and exit.

The CD menu

The CD menu gives you access to the following functions:

- CD PROGRAM** - Specify the track order on a disc (page 34)
- CD REPEAT MODE** - Set the current track or disc to repeat play (page 36)
- CD RANDOM PLAY** - The player plays tracks in a random order (page 37)

The tuner menu

The tuner menu gives you access to the following functions:

- STATION MEMORY** - Memorize station frequencies for quick recall (page 39)
- STATION NAME** - Give station memories meaningful names (page 41) (You'll only see this option if you're in Station mode - see page 39.)
- FM AUTO/MONO** - Specify the FM reception mode (page 28) (You'll only see this option if you're in FM reception mode.)

Utilisation du système de menus

Vous accédez aux fonctions les plus courantes de la chaîne par un système de menus. Chaque élément de la chaîne (lecteur CD, radio, platine à cassette, appareil auxiliaire et enregistreur MD) a ses propres options de menu, toutes accessibles par la touche **MENU**. Vous avez déjà utilisé le système de menus dans les chapitres précédents pour sélectionner la réception FM mono et automatique ou pour mettre le Dolby en et hors service.

La première option du menu de l'appareil que vous êtes en train d'utiliser s'affiche par une pression sur **MENU**. Vous pouvez afficher l'option suivante en appuyant sur **▶▶** ou la précédente en appuyant sur **◀◀**. Les options défilent et lorsque vous arrivez à la fin de la liste, vous revenez à la première option si vous appuyez une nouvelle fois sur **▶▶**.

Pour valider l'option de menu affichée, appuyez sur la touche **SET**. Vous accédez à un 'sous-menu' qui peut contenir deux réglages seulement (par ex. mono et auto FM, Dolby en ou hors service) ou un choix plus important d'options.

Choisissez une option avec les touches **◀◀** et **▶▶** et validez-la avec la touche **SET**.

En cas d'erreur, appuyez simplement sur **◻** pour annuler la sélection et fermer le menu.

Le menu CD

Le menu CD sert à accéder aux fonctions suivantes:

- CD PROGRAM** - Désignation de l'ordre des plages d'un disque (page 34)
- CD REPEAT MODE** - Validation de la plage ou du disque actuel pour la lecture répétée (page 36)
- CD RANDOM PLAY** - Validation de la lecture des plages dans un ordre aléatoire (page 37)

Le menu radio

Le menu radio sert à accéder aux fonctions suivantes:

- STATION MEMORY** - Mémorisation des fréquences des stations pour un rappel rapide (page 39)
- STATION NAME** - Attribution de noms aux stations mémorisées (page 41) (Cette option n'apparaît que dans le mode Station - voir page 39.)
- FM AUTO/MONO** - Désignation du mode de réception FM (page 28) (Cette option n'apparaît que dans le mode de réception FM.)

The tape menu

The tape menu gives you access to the following functions:

REVERSE MODE - Play a single side, or both sides of a tape automatically (page 48)

COUNTER RESET - Set the tape counter to zero (page 55)

DOLBY NR - Switch the Dolby Noise Reduction on or off (page 32)

Le menu de platine à cassette

Le menu de platine à cassette sert à accéder aux fonctions suivantes:

REVERSE MODE - Lecture automatique d'une seule face ou deux faces d'une cassette (page 48)

COUNTER RESET - Remise du compteur à zéro (page 55)

DOLBY NR - Mise en ou hors service du réducteur de bruit (page 32)

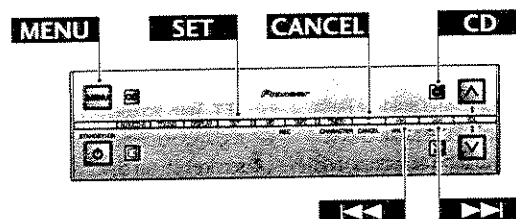
Programming the Track Order

This mode lets you program a sequence (a playlist) of up to 24 tracks to play. The order can be anything you choose. Tracks can appear more than once in the playlist, or can be left out entirely. The playlist applies only to the disc in the player at the time. Once you eject the disc (or switch the power into standby), the playlist is lost.

Programmation de l'ordre des plages

Ce mode sert à programmer l'ordre de 24 plages au maximum (liste de lecture) pour la lecture. Vous pouvez choisir l'ordre souhaité. Les plages peuvent apparaître plusieurs fois dans la liste de lecture ou être complètement omises. La liste de lecture n'est valide que pour le disque qui se trouve dans le lecteur.

Lorsque vous éjectez le disque (ou mettez l'appareil en mode veille), la liste de lecture est perdue.



1 Press MENU and select CD PROGRAM.

Remember: switch between menu options using the $\ll$ and $\gg$ buttons; select the option by pressing SET.



2 Select a track to add to the playlist using the $\ll$ or $\gg$ buttons.

For example, to add track 3, press $\gg$ three times. Or, to add the last but one track, press $\ll$ twice.



Track 3 has been selected as the first track in the playlist. The track length is also shown.

1 Appuyez sur MENU et sélectionnez PROGRAM.

Rappel: Utilisez les touches $\ll$ et $\gg$ pour sélectionner une option du menu et validez l'option en appuyant sur SET.



2 Sélectionnez la plage à ajouter à la liste de lecture avec les touches $\ll$ ou $\gg$.

Par exemple, pour ajouter la plage 3, appuyez trois fois sur $\gg$. Ou bien, pour ajouter l'avant-dernière plage, appuyez deux fois sur $\ll$.



La plage 3 est la première plage sélectionnée pour la lecture. La durée de la plage est également indiquée.

3 Press SET to add the track to the playlist.

P-1 3 MEMORY

After pressing SET, the step is memorized.

4 Repeat steps 2 and 3 to continue adding tracks to the playlist.

If you make a mistake, press CANCEL to delete the last (most recent) track programmed. (Delete multiple tracks by pressing CANCEL repeatedly.)

5 When you're happy with the playlist, press MENU.

The playlist can be up to 24 tracks long.

P-2 1 3 1 1

After pressing MENU, the display shows the number of tracks in the playlist, and the total running time of the playlist.

6 Press CD button to start playback.

Checking the playlist order

You can only check the playlist order when the disc is stopped.

Once stopped, you can step through the playlist using the << and >> buttons. Each track number on the playlist is displayed together with the track length.

If you then press CANCEL, the total playing time of the playlist is displayed.

Deleting the playlist

If you want to delete the playlist without ejecting the disc, simply press CANCEL when the disc is stopped.

3 Appuyez sur SET pour ajouter la plage à la liste de lecture.

P-1 3 MEMORY

Après une pression sur SET, l'étape est mémorisée.

4 Répétez les étapes 2 et 3 pour continuer d'ajouter des plages à la liste de lecture.

En cas d'erreur, appuyez sur CANCEL pour supprimer la dernière plage (la plus récente) programmée. (Pour supprimer plusieurs plages appuyez de façon répétée sur CANCEL.)

5 Lorsque la liste de lecture vous convient, appuyez sur MENU.

La liste de lecture peut contenir 24 plages au maximum.

P-2 1 3 1 1

Après une pression sur MENU, l'afficheur indique le nombre de plages dans la liste de lecture et la durée totale de la liste.

6 Appuyez sur la touche CD pour commencer la lecture.

Vérification de la liste de lecture

Vous ne pouvez vérifier la liste de lecture que lorsque le disque est arrêté. Il suffit alors d'appuyer sur les touches << et >> pour afficher successivement toutes les plages de la liste de lecture. Chaque numéro de plage est indiqué avec la durée de la plage.

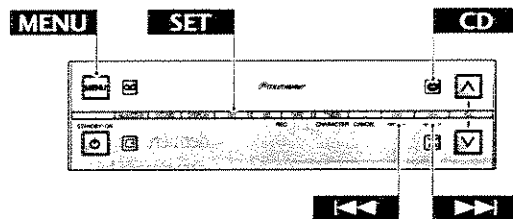
Lorsque vous appuyez sur CANCEL, la durée totale de la liste de lecture est indiquée.

Suppression de la liste de lecture

Si vous voulez supprimer la liste de lecture sans éjecter le disque, appuyez simplement sur CANCEL lorsque le disque est arrêté.

Playing Things Again

You can set the CD player to repeat either a single track over and over, or the whole disc.



1 Press MENU and select CD REPEAT MODE.

Remember: switch between menu options using the $\ll$ and $\gg$ buttons; select the option by pressing SET.

CD REPEAT MODE

2 Select a repeat mode.

Three options are available:

$\ll$ REPEAT TRK? $\gg$
REPEAT OFF? REPEAT ALL?

Remember: switch between menu options using the $\ll$ and $\gg$ buttons; select the option by pressing SET.

R1 10 51 31

One-track repeat mode

RPT 10 51 31

All-track repeat mode

3 Start playback.

In one track repeat mode, any track you choose will repeat. If you jump to another track (using track skip or manual search), then the new track will start repeating.

In all track repeat mode, whenever the end of the disc is reached, the player will jump back to the first track and continue playback. You're still free to skip tracks and use manual search.

R1 4 0:45

The repeat mode indicator stays lit during playback, too.

Note: The repeat mode you set stays active until you:

- ❖ select another repeat mode, or switch repeat mode off using the menu.

Lecture répétée de plages

Le lecteur CD peut être réglé pour la lecture répétée d'une seule plage ou de toutes les plages d'un disque.

1 Appuyez sur MENU et sélectionnez CD REPEAT MODE.

Rappel: Utilisez les touches $\ll$ et $\gg$ pour sélectionner une option du menu et validez l'option en appuyant sur SET.

CD REPEAT MODE

2 Sélectionnez un mode de répétition.

Vous avez le choix entre trois options:

$\ll$ REPEAT TRK? $\gg$
REPEAT OFF? REPEAT ALL?

Rappel: Utilisez les touches $\ll$ et $\gg$ pour sélectionner une option du menu et validez l'option en appuyant sur SET.

R1 10 51 31

Mode de répétition d'une plage

RPT 10 51 31

Mode de répétition de toutes les plages

3 Commencez la lecture.

Dans le mode de répétition d'une plage, la plage sélectionnée est répétée. Si vous changez de plage (par la localisation des plages ou la recherche manuelle), la nouvelle plage sera répétée.

Dans le mode de répétition de toutes les plages, le lecteur revient à la première plage à la fin du disque et la lecture poursuit. Vous pouvez sauter des plages et rechercher des passages.

R1 4 0:45

L'indicateur du mode de répétition reste allumé pendant la lecture également.

Remarque: Le mode de répétition sélectionné reste valide jusqu'à ce que:

- ❖ vous sélectionniez un autre mode de répétition ou annuliez ce mode dans le menu.

- ❖ vous éjectez le disque.
- ❖ vous mettez l'appareil en veille.

English

Français

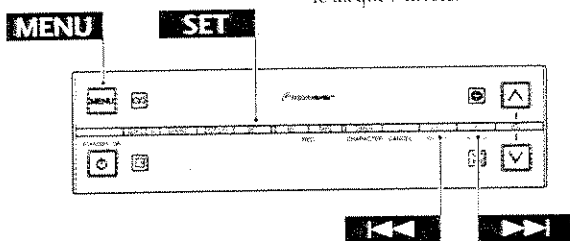
Conseil

Vous pouvez utiliser un des modes de répétition avec le mode de lecture programmée.

Lorsque le mode REPEAT ALL est sélectionné, toutes les plages de la liste de lecture sont répétées. Dans le mode REPEAT TRACK, seule la plage actuelle de la liste de lecture est répétée.

Lecture aléatoire des plages

Pour que le lecteur lise les plages d'un disque dans un autre ordre, utilisez la lecture aléatoire. Chaque plage sera lue une seule fois, mais dans un ordre différent. Lorsque toutes les plages ont été lues, le disque s'arrête.



Press MENU and select CD RANDOM PLAY.

Remember: switch between menu options using the $\leftarrow$ and $\rightarrow$ buttons; select the option by pressing SET.

CD RANDOM PLAY

Playback begins automatically.

Pressing $\square$ during random play stops playback, and random play mode is canceled.

You can use random and repeat play together to endlessly repeat all tracks on a disc in a random order.

RDM 3 1 : 32

The random indicator lights during playback

1 Appuyez sur MENU et sélectionnez CD RANDOM PLAY.

Rappel: Utilisez les touches $\leftarrow$ et $\rightarrow$ pour sélectionner une option du menu et validez l'option en appuyant sur SET.

CD RANDOM PLAY

2 La lecture commence automatiquement.

Une pression sur $\square$ pendant la lecture aléatoire arrête la lecture et annule le mode de lecture aléatoire.

Vous pouvez utiliser la lecture aléatoire et la lecture répétée en même temps pour répéter toutes les plages du disque chaque fois dans un autre ordre.

RDM 3 1 : 32

L'indicateur de lecture aléatoire s'allume pendant la lecture

Conseil

Vous pouvez utiliser un des modes de répétition avec le mode de lecture aléatoire.

Lorsque le mode REPEAT ALL est sélectionné, toutes les plages du disque sont répétées dans un ordre aléatoire. Dans le mode REPEAT TRACK, seule la plage en cours de lecture est répétée.

Changing the Display

You can choose to display various kinds of information during playback and stop modes. Switch between them by pressing the **DISPLAY** button.

When the disc is stopped

CD DISC TOTAL - displays the number of tracks and the total playing time of the disc

CLOCK - displays the current time and date

CALENDAR - displays the current date

DIMMER SELECT - adjusts the display brightness (see page 63)

When the disc is playing

CD ELAPSED TRACK TIME - displays the track number and the time elapsed

CD TRACK REMAIN - displays the track number and track time still remaining

CD ALL REMAIN - displays the disc time still remaining

CLOCK - displays the current time and date

CALENDAR - displays the current date

DIMMER SELECT - adjusts the display brightness (see page 63)

* In random play mode, **CD ALL REMAIN** is not available.

CD 10 51:31

CD disc total display

12 Thu 13:20

Clock display

21/11/1999

Calendar display

CD 4 1:30

CD elapsed track time display

CD 4 5:44

CD track remain display

CD ALL 41:15

CD disc remain display

Changement d'affichage

Vous avez le choix entre l'affichage de différents types d'informations pendant la lecture et l'arrêt. Vous pouvez changer d'affichage en appuyant sur la touche **DISPLAY**.

Pendant l'arrêt du disque

CD DISC TOTAL - affichage du nombre total de plages et du temps de lecture total du disque

CLOCK - affichage de l'heure et de la date actuelles

CALENDAR - affichage de la date actuelle

DIMMER SELECT - réglage de la luminosité de l'afficheur (voir page 63)

Pendant la lecture du disque

CD ELAPSED TRACK TIME - affichage du numéro de plage et du temps écoulé

CD TRACK REMAIN - affichage du numéro de plage et du temps restant de la plage

CD ALL REMAIN - affichage du temps restant du disque

CLOCK - affichage de l'heure et de la date actuelles

CALENDAR - affichage de la date actuelle

DIMMER SELECT - réglage de la luminosité de l'afficheur (voir page 63)

* Dans le mode de lecture aléatoire, **CD ALL REMAIN** n'apparaît pas.

CD 10 51:31

Affichage complet CD

12 Thu 13:20

Affichage de l'horloge

21/11/1999

Affichage du calendrier

CD 4 1:30

Affichage du temps écoulé de la plage

CD 4 5:44

Affichage de temps restant de la plage

CD ALL 41:15

Affichage du temps restant du disque

The Tuner Menu

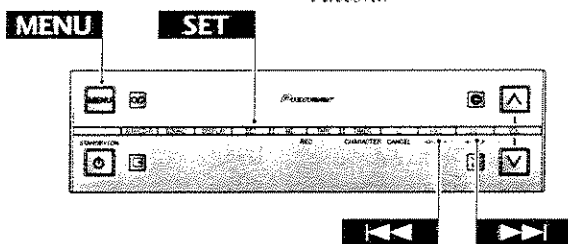
The tuner menu gives you access to the following functions:

- STATION MEMORY** - Memorize station frequencies for quick recall (p.39)
- STATION NAME** - Give station memories meaningful names (p.41) (You'll only see this option if you're in Station mode - see page 39.)
- FM AUTO/MONO** - Specify the FM reception mode (p.28) (You'll only see this option if you're in FM reception mode.)

Memorizing Stations for Quick Recall

You can store up to 24 station presets (memories) so that you always have easy access to your favourite stations without having to tune in manually each time. After you've set a station memory you can give it a name so you can remember which is which.

Note: The following instructions assume that you are already familiar with tuning into radio stations—turn back to page 27 for detailed tuning instructions.



- 1 Tune into a radio station on either the AM or FM band.

See page 27 for detailed instructions on how to do this.

FM 87.50 MHz

The tuner tuned to a station on FM 87.50MHz.

- 2 Press MENU and select STATION MEMORY.

Remember: switch between menu options using the << and >> buttons; select the option by pressing SET.

STATION MEMORY

Le menu radio

Le menu radio donne accès aux fonctions suivantes:

- STATION MEMORY** - mémorisation des fréquences radio pour un rappel rapide (p. 39)
- STATION NAME** - attribution d'un nom significatif aux stations (p.41) (cette option n'apparaît que dans le mode Station - voir page 39.)
- FM AUTO/MONO** - désignation du mode de réception FM (p.28) (cette option n'apparaît que dans le mode de réception FM.)

Mémorisation des stations pour un rappel rapide

Vous pouvez mémoriser (préselectionner) 24 stations qui pourront facilement être rappelées sans avoir recours chaque fois à l'accord manuel. Après avoir mémorisé une station, vous pouvez lui donner un nom pour vous souvenir de quelle station il s'agit.

Remarque: Les instructions suivantes présupposent que vous vous êtes familiarisé avec l'accord des stations radio ! Si ce n'est pas le cas, revenez à la page 27 pour les détails sur l'accord.

- 1 Accordez une station radio sur la gamme AM ou FM.

Voir page 27 pour de plus amples informations à ce sujet.

FM 87.50 MHz

La fréquence 87,50 MHz FM a été accordée

- 2 Appuyez sur MENU et sélectionnez STATION MEMORY.

Rappel: Utilisez les touches << et >> pour sélectionner une option du menu et validez l'option en appuyant sur SET.

STATION MEMORY

English

Français

3 Choose a station memory in which to store the station's frequency.

There are 24 memory locations; each can store one station. Use the ◀◀ and ▶▶ buttons to step through the locations available.

ST-1 FM 87.50

The station memory number—1 in the display—flashes as you change it

4 Press SET to store the station.

The display flashes to indicate that it's stored.

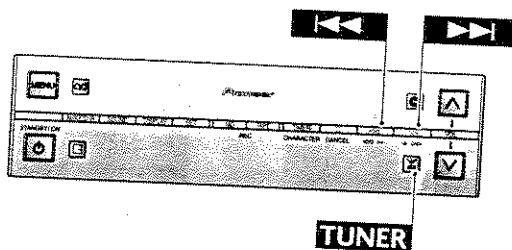
FM 87.50 MHz

After pressing SET, the display reverts to the AM or FM frequency display

Note: Station presets remain memorized for several days if the system is disconnected from the mains power outlet. After this time, station presets are lost and you'll have to re-program them.

Listening to a Memorized Station

When using the tuner button to switch between FM and AM, you've probably noticed a third option. This is the station memory mode, in which you can listen to the stations you've previously memorized.



1 Press TUNER repeatedly until the display looks something like the display below.

Remember: the TUNER button gives you access to FM and AM bands, as well as the station memories.

ST-1 FM 87.50

In station memory mode the display shows the station memory number and the frequency

3 Choisissez le numéro de mémorisation dans lequel vous voulez mémoriser la fréquence de la station.

Il y a 24 numéros de mémorisation et vous pouvez mémoriser une station sur chaque numéro. Utilisez les touches ◀◀ et ▶▶ pour choisir un numéro disponible.

ST-1 FM 87.50

Le numéro de mémoire — ici 1 — clignote lorsque vous le changez.

4 Appuyez sur SET pour mémoriser la station.

L'affichage clignote pour indiquer que la station est mémorisée.

FM 87.50 MHz

Après une pression sur SET, la fréquence AM ou FM réapparaît

Remarque: Les stations pré-réglées restent mémorisées plusieurs jours si la chaîne est débranchée de la prise secteur. Elles sont ensuite perdues et devront être à nouveau mémorisées.

Ecoute d'une station mémorisée

Lorsque vous utilisez la touche radio pour sélectionner la bande FM ou AM, vous remarquerez probablement une troisième option. C'est le mode de stations mémorisées, qui permet d'écouter les stations qui ont été présélectionnées.

1 Appuyez de façon répétée sur TUNER jusqu'à ce qu'un affichage similaire à celui de dessous apparaisse.

Rappel: La touche TUNER permet d'accéder aux gammes FM et AM ainsi qu'aux mémoires de stations.

ST-1 FM 87.50

Dans le mode de stations mémorisées, le numéro de mémorisation et la fréquence sont indiqués

- 2 Use the **◀◀** and **▶▶** buttons to step through the station memories. The tuner will jump immediately to the frequency in the station memory. Unless you've given the station memory a name (see below for how to do this), the display shows the station memory number and the frequency.

ST 12 FM 98.70

- 2 Utilisez les touches **◀◀** et **▶▶** pour passer par les différentes stations mémorisées.

La fréquence de la station mémorisée est immédiatement accordée. Si vous n'avez pas attribué de nom à la station (voir ci-dessous pour cette fonction), le numéro de mémorisation et la fréquence seront indiqués sur l'afficheur.

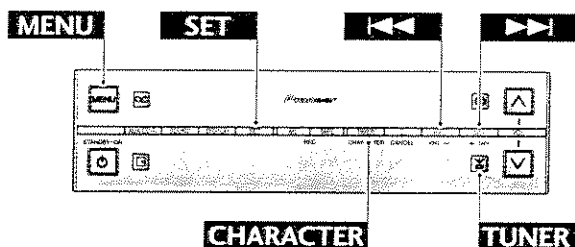
ST 12 FM 98.70

Giving a Station Memory a Name

If you've set up more than a couple of station memories, you'll probably want to give them names that are a little more memorable than "FM 98.70." Normally, of course, the name will be that of the radio station.

Attribution d'un nom à une station mémorisée

Si vous avez mémorisé plusieurs stations, vous voudrez sans doute leur donner un nom plus facile à retenir que la fréquence "FM 98.70", pour exemple. Normalement, bien sûr, le nom sera celui de la station radio.



- 1 Recall the station memory you want to name.

See *Listening to Memorized Stations* above for detailed instructions on this.

ST 12 FM 98.70

- 1 Rappelez la station mémorisée que vous voulez titrer.

Voir *Ecoute d'une station mémorisée* ci-dessus pour les détails sur l'accord.

ST 12 FM 98.70

- 2 Press **MENU** and select **STATION NAME**.

Remember: switch between menu options using the **◀◀** and **▶▶** buttons; select the option by pressing **SET**.

STATION NAME

- 2 Appuyez sur **MENU** et sélectionnez **STATION NAME**.

Rappel: Utilisez les touches **◀◀** et **▶▶** pour sélectionner une option du menu et validez l'option en appuyant sur **SET**.

STATION NAME

3 Enter a name for the current station memory.

Names can be up to 9 characters long and can contain letters (upper and lower case), numbers, spaces and other symbols.

To select a character:

Use the **CHARACTER** button to switch between character lists:

Alphabet (uppercase) - Alphabet (lowercase) - numbers (0-9) & punctuation/symbols

Use the **◀◀** and **▶▶** buttons to select a character from the current list:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ . , ' /
<space>

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz . , ' / <space>

0123456789

! " # \$ % & ' () * + , - . / : ; < = > ? @ _ ` <space>

Press **SET** to enter the character.

The cursor moves to the next character position ready for you to input another character.



The display shows the station memory number and a flashing cursor



Display after inputting the first character

4 When you're happy with the station name, press **MENU** to exit.



Display showing the completed name

Tip

If you make a mistake, you can go back and correct the last character by pressing **DISPLAY**. To abort completely and start again, press **CANCEL**.

Note: Station name remain memorized for several days if the system is disconnected from the mains power outlet. After this time, station presets are lost and you'll have to re-program them.

3 Enregistrez un nom pour la station mémorisée.

Le nom peut contenir 9 caractères, c'est-à-dire des lettres (majuscules et minuscules), des nombres, des espaces et des symboles.

Pour sélectionner un caractère:

Utilisez la touche **CHARACTER** pour passer d'une liste de caractères à l'autre:

Alphabet (majuscule) - Alphabet (minuscule) - Nombres (0-9) et ponctuation/symboles

Utilisez les touches **◀◀** et **▶▶** pour sélectionner un caractère dans la liste actuelle:

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ . , ' /
<espace>

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz . , ' / <espace>

0123456789

! " # \$ % & ' () * + , - . / : ; < = > ? @ _ ` <espace>

Appuyez sur **SET** pour valider le caractère.

Le curseur passe à la position suivante, prêt pour la saisie d'un nouveau caractère.



L'afficheur indique le numéro de mémorisation et un curseur clignotant apparaît



Affichage après la saisie du premier caractère

4 Lorsque vous êtes satisfait du nom de la station, appuyez sur **MENU** pour fermer le menu.



Affichage du nom complet

Conseil

En cas d'erreur, vous pouvez revenir en arrière et corriger le dernier caractère en appuyant sur **DISPLAY**. Pour tout annuler, appuyez sur **CANCEL**.

Remarque: Les stations nom restent mémorisées plusieurs jours si la chaîne est débranchée de la prise secteur. Elles sont ensuite perdues et devront être à nouveau mémorisées.

An Introduction to RDS

Radio Data System, or RDS as it's usually known, is a system used by FM radio stations to provide listeners with various kinds of information—the name of the station and the kind of show they're broadcasting, for example. This information shows up as text on the display, and you can switch between the kind of information shown. Although you don't get RDS information from all FM radio stations, you do with most.

Probably the best feature of RDS is that you can search automatically by type of program. So, if you felt like listening to jazz, you could search for a station that's broadcasting a show with the program type, "JAZZ." There are around 30 such program types, including various genres of music, news, sport, talk shows, financial information, and so on.

The XC-L77 receiver let's you display three different kinds of RDS information: Radio Text, Program Service Name, and Program Type.

Radio Text (RT) is messages sent by the radio station. These can be anything the broadcaster chooses—a talk radio station might give out its telephone number as RT, for example.

Program Service Name (PS) is the name of the radio station.

Program Type (PTY) indicates the kind of program currently being broadcast.

The XC-L77 can search for and display the following program types:

Pop M	Pop music
Rock M	Rock music
M.O.R. M	"Middle-of-the-road" music
Light M	'Light' classical music
Classics	'Serious' classical music
Jazz	
Country	Country music
Nation M	Popular music in a language other than English
Oldies	Popular music from the '50s
Folk M	Folk music
Other M	Other music not fitting any of the above categories
News	
Affairs	Current affairs
Info	General information
Sport	
Educate	Educational material
Drama	
Culture	

Introduction au RDS

Le système de données radio, appelé communément RDS, est un système utilisé par les stations radio FM pour la transmission de divers types d'informations, comme le nom de la station et le type de programme qui est diffusé. Ces informations apparaissent sous forme de texte sur l'afficheur. Vous pouvez sélectionner le type d'informations à afficher. La plupart des stations FM retransmettent des informations RDS.

La fonction RDS la plus utile est probablement la recherche d'émission par type de programme. Par exemple, si vous voulez écouter du jazz, il vous suffira de sélectionner le type de programme "JAZZ" pour trouver une station en diffusant. Il existe environ 30 types de programme, parmi lesquels divers genres musicaux, les informations, le sport, les talk-shows, les informations financières, etc.

L'ampli-tuner XC-L77 permet d'afficher trois sortes d'informations RDS : des messages en radiotexte, le nom de la chaîne de programme et le type de programme.

Le radiotexte (RT) consiste en messages diffusés par la station radio. Ces messages sont laissés au choix de la station radio, par exemple une station radio pourra annoncer son numéro de téléphone en RT.

Le nom de la chaîne de programme (PS) est le nom de la station radio.

Le type de programme (PTY) indique le type de programme actuellement diffusé.

Le XC-L77 peut rechercher et afficher les types de programmes suivants:

Pop M	Musique pop
Rock M	Musique rock
M.O.R. M	Musique légère
Light M	Musique classique légère
Classics	Musique classique sérieuse
Jazz	jazz
Country	Musique country
Nation M	Musique populaire dans une autre langue que l'anglais
Oldies	Musique populaire des années 50
Folk M	Musique folklorique
Other M	Autre type de musique ne rentrant pas dans les catégories précédentes
News	Info
Affairs	Actualités
Info	Informations d'ordre général
Sport	Actualités sportives
Educate	Emission éducative
Drama	Pièce radiophonique
Culture	Emission culturelle

English

Français

Science	Science and technology
Varied	Usually talk-based material, such as quiz shows or interviews.
Weather	
Finance	
Children	Children's entertainment
Social A	Social affairs
Religion	
Phone in	
Travel	Holiday-type travel rather than traffic announcements, etc.
Leisure	Leisure interests and hobbies
Document	Documentaries

Science	Emission scientifique et technologique
Varied	Jeux radiophoniques ou interviews
Weather	Météo
Finance	Informations financières
Children	Divertissement pour les enfants
Social A	Affaires sociales
Religion	Religion
Phone in	Débats par téléphone
Travel	Informations sur le voyage mais pas informations routières, etc;
Leisure	Loisirs et hobby
Document	Documentaires

In addition, there is a program type, **ALARM!**, used for exceptional emergency announcements. You can't search for this, but the tuner will switch automatically to any station that's broadcasting this RDS signal.

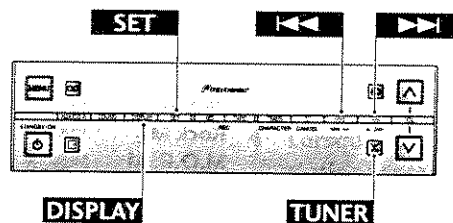
Il existe en outre un autre type de programme, **ALARM!**, utilisé en cas d'annonces urgentes. Vous ne pouvez pas sélectionner ce type de programme, mais la station qui diffuse ce signal RDS se fera automatiquement accordée en cas d'annonces urgentes.

Displaying RDS Information

You have access to three kinds of RDS information, and can freely switch between them.

Affichage des informations RDS

Vous avez accès à trois sortes d'informations et pouvez facilement passer de l'une à l'autre.



1 Tune into an FM radio station.

Only FM stations broadcast RDS data, so you must be listening to a station in the FM band to display any RDS information.

For more detailed instructions on tuning to stations, see page 27.

FM 87.50 MHz

1 Accordez une station radio FM.

Seules les stations FM diffusent des données RDS. Vous devez donc écouter une station de la gamme FM pour que les informations RDS s'affichent.

Pour des informations plus détaillées sur l'accord d'une station, voir page 27.

FM 87.50 MHz

2 Press **DISPLAY**.

Press repeatedly and choose between:

RT - Radio Text

PS - Program Service Name

PTY - Program Type

Stop on the one you want, then press **SET**.

The display will show the RDS information, if there is any. If the station you're listening to is not transmitting any RDS information, you'll see the message **NO DATA** in the display.

If you selected **PTY** and the display shows **NO TYPE**, the display will revert automatically to the program service name after about 5 seconds.

 **PTY**
Programme type is selected

 **NEWS**
The RDS indicator lights and the broadcast RDS information is displayed

2 Appuyez sur **DISPLAY**.

Appuyez de façon répétée sur cette touche et choisissez entre :

RT - Radiotexte

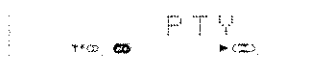
PS - Nom de la chaîne de programme

PTY - Type de programme

Arrêtez-vous sur le type d'informations souhaité et appuyez sur **SET**.

Des informations RDS apparaissent sur l'afficheur s'il en existe. Si la station que vous écoutez ne diffuse pas actuellement des informations RDS, le message **NO DATA** apparaîtra.

Si vous sélectionnez **PTY** et si **NO TYPE** s'affiche, le nom de la chaîne de programme réapparaîtra automatiquement dans les 5 secondes.

 **PTY**
Le type de programme est sélectionné

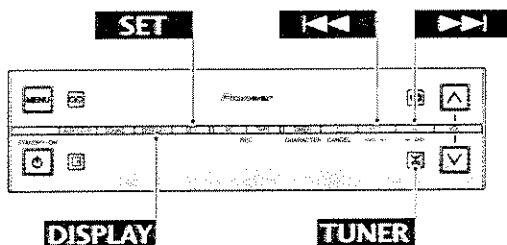
 **NEWS**
L'indicateur RDS s'allume et les informations RDS de la station sont affichées

Searching for a Program Type

One of the most useful features of RDS is the ability to search for a particular kind of radio program. You can search for any of the program types listed on pages 43 and 44 — this covers all kinds of music, as well as news, weather forecasts, sports programs, and a variety of others.

Recherche d'un type de programme

Une des fonctions les plus utiles du RDS est la recherche d'un type particulier de programme radio. Vous pouvez rechercher n'importe quel programme indiqué à aux pages 43 et 44. Tous les genres musicaux sont couverts ainsi que les actualités, la météorologie, les émissions sportives, etc.



1 Press **DISPLAY** and select **PTY SEARCH**.

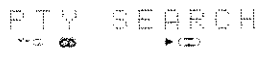
Press **DISPLAY** repeatedly to switch between the options, then press **SET**.

 **PTY SEARCH**

Select programme type search

1 Appuyez sur **DISPLAY** et sélectionnez **PTY SEARCH**.

Appuyez à plusieurs reprises sur **DISPLAY** pour sélectionner une option, puis appuyez sur **SET**.

 **PTY SEARCH**

Sélectionnez la recherche par type de programme

2 Select the program type.

Use the $\llcorner$ and $\lrcorner$ buttons to change the program type; select one by pressing **SET**.

The complete list is on pages 43 and 44.



Programme type "Jazz" selected

3 The tuner starts searching for a matching station.

The tuner searches through the FM stations stored in the station memories.

If the tuner finds a matching program type, the tuner plays 5 seconds of the station. To listen to that station, press **SET**. (The tuner stops searching.)

If you don't press **SET** during the 5 seconds, the tuner resumes the search.

Cancel the search by pressing $\square$.



The tuner stops on any station that is broadcasting that programme type

2 Sélectionnez le type de programme.

Utilisez les touches $\llcorner$ et $\lrcorner$ pour changer de type de programme ; sélectionnez-en un en appuyant sur **SET**.

La liste complète des types de programme se trouve à aux pages 43 et 44.



Le type de programme 'Jazz' est sélectionné

3 La radio recherche une station de ce type.

La radio recherche une station parmi les stations FM mémorisées. S'elle en trouve une, la station est accordée pendant 5 secondes. Pour écouter cette station, appuyez sur **SET**. (La recherche s'arrête.)

Si vous n'appuyez pas sur **SET** en l'espace de 5 secondes, la recherche se poursuivra.

Annulez la recherche en appuyant sur $\square$.



La radio s'arrête sur une station diffusant ce type de programme

Changing the display

You can choose to display various kinds of information when listening to the tuner. Switch between them by pressing the

DISPLAY button:

FREQUENCY - displays the current radio frequency

RT - displays RDS radio text information

PS - displays RDS program service name information

PTY - displays RDS program type information

PTY SEARCH - search for a particular program type

CLOCK - displays the current time and date

CALENDAR - displays the current date

DIMMER SELECT - adjusts the display brightness (see page 63)

FM 87.50 MHz

Frequency display

RDS RADIO TEXT

RT display

RADIO ONE

PS display

JAZZ

PTY display

ST-6 FM 103.00

PTY SEARCH display

12 Thu 13:20

Clock display

21/11/1999

Calendar display

Changement d'affichage

Vous pouvez choisir le type d'informations qui doit apparaître sur l'afficheur lorsque vous écoutez la radio. Choisissez l'affichage en appuyant sur la touche **DISPLAY**:

FREQUENCY - affichage de la fréquence radio actuelle

RT - affichage d'informations RDS en radiotexte

PS - affichage du nom de la chaîne de programme RDS

PTY - affichage du type de programme RDS

PTY SEARCH - recherche d'un type particulier de programme

CLOCK - affichage de l'heure et de la date actuelles

CALENDAR - affichage de la date actuelle

DIMMER SELECT - réglage de la luminosité de l'afficheur (voir page 63)

FM 87.50 MHz

Affichage de la fréquence

RDS RADIO TEXT

Affichage RT

RADIO ONE

Affichage PS

JAZZ

Affichage PTY

ST-6 FM 103.00

Affichage PTY SEARCH

12 Thu 13:20

Affichage de l'horloge

21/11/1999

Affichage du calendrier

English

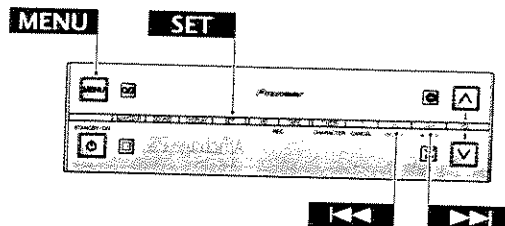
Français

Setting the Reverse Mode

The tape deck can play both sides of a tape without you having to take the cassette out and turning it over by hand. This feature is called auto-reverse (because to play the other side of the tape, the tape travels in the opposite direction).

You can switch sides any time while playing a tape by pressing the **TAPE** button (see page 29 for how to use all the basic playback controls). The reverse mode, however, tells the deck what to do when it reaches the end of the tape on the side it's playing. There are three modes:

- **ENDLESS** – Play the tape round and round continuously: 
- **ONE-WAY** – Play one side, then stop: 
- **REVERSE** – Play both sides then stop: 



1 Press MENU and select REVERSE MODE.

Remember: switch between menu options using the  and  buttons; select the option by pressing SET.

REVERSE MODE

Current reverse mode is 'endless'

2 Select a reverse mode.

Three options are available:

 ENDLESS? 
REVERSE? - ONE-WAY?

Remember: switch between menu options using the  and  buttons; select the option by pressing SET.

TAPE 0328 FWD

Tape playing in 'reverse' mode

Note: Actually, in endless mode, the deck will only play the tape through 16 times before it stops automatically.

If you start playback in the reverse direction in reverse mode, the tape will stop after it reaches the end of that side (i.e. it won't play in the forward direction.)

Réglage du mode d'inversion

Vous pouvez écouter les deux faces d'une cassette sans avoir à sortir et à retourner la cassette. L'inversion de la bande est automatique (c'est-à-dire que la bande change simplement de sens de défilement).

Vous pouvez changer de face à volonté pendant la lecture d'une cassette en appuyant sur la touche **TAPE** (voir page 29 pour utiliser les fonctions élémentaires de lecture). Le mode d'inversion indique à la platine ce qu'elle doit faire à la fin de la lecture de la face.

Il y a trois modes d'inversion:

- **ENDLESS** - Lecture continue des deux faces de la cassette sans interruption: 
- **ONE WAY** - Lecture d'une face de la cassette, puis arrêt: 
- **REVERSE** - Lecture des deux faces puis arrêt: 

1 Appuyez sur MENU et sélectionnez REVERSE MODE.

Rappel: Utilisez les touches  et  pour sélectionner une option du menu et validez l'option en appuyant sur SET.

REVERSE MODE

Mode d'inversion 'lecture en continu'

2 Sélectionnez un mode d'inversion.

Trois options sont disponibles:

 ENDLESS? 
REVERSE? - ONE-WAY?

Rappel: Utilisez les touches  et  pour sélectionner une option du menu et validez l'option en appuyant sur SET.

TAPE 0328 FWD

Lecture de cassette en mode 'lecture des deux faces et arrêt'

Remarque: En fait, dans le mode de lecture continue, la platine lit la cassette 16 fois puis elle s'arrête.

Si vous commencez la lecture dans le sens inverse avec le mode à inversion (lecture des deux faces), la lecture s'arrête à la fin de cette face (elle ne se poursuivra pas dans le sens avant).

Changing the Display

You can choose to display various kinds of when using the tape deck. Switch between them by pressing the **DISPLAY** button.

TAPE COUNTER - displays the tape counter

CLOCK - displays the current time and date

CALENDAR - displays the current date

DIMMER SELECT - adjusts the display brightness (see page 63)

TAPE 0000

Tape counter display

12 Thu 13:20

Clock display

21/11/1999

Calendar display

Making Tape Recordings

You can make tape recordings from any other component in the system, and also from an external component connected to the AUX/CD-R inputs. If you're recording from CD or the optional MD recorder, it's usually most convenient to use the synchro-recording mode. This makes the process largely automatic with the system starting and stopping the recording for you. Detailed instructions for this are below. If you're recording from the tuner or from a component connected to the AUX/CD-R inputs, use the manual recording mode explained on page 54.

Once recording has started, you can't switch to another component until either the recording has stopped, or you pause the recording. So, for example, you can't switch over to the tuner while you're recording a CD.

Unlike some tape decks, there's no need to set recording levels—the deck sets the right level automatically. Also, when recording, the volume, tone and balance controls have no effect on the recording. This means that you can record something with the volume turned right down, if you want.

Before recording, check that the cassette erase tabs have not been broken, and that the tape is either a type I (normal position) or type II (high position/CrO₂)—you can't record on type IV (metal) tapes using this deck.

If you're recording from the start of a tape, it's a good idea to wind the tape on a little so that you don't accidentally start recording over the leader tape. You can either do this by hand, or load the tape in the deck and play the tape for 5–6 seconds.

Changement d'affichage

Lorsque vous utilisez la platine à cassette, vous avez le choix entre différents types d'affichage. Sélectionnez-en un en appuyant sur la touche **DISPLAY**.

TAPE COUNTER - affichage du compteur de bande

CLOCK - affichage de l'heure et de la date actuelles

CALENDAR - affichage de la date actuelle

DIMMER SELECT - réglage de la luminosité de l'afficheur (voir page 63)

TAPE 0000

Affichage du compteur de bande

12 Thu 13:20

Affichage de l'horloge

21/11/1999

Affichage du calendrier

Réalisation d'enregistrements

Vous pouvez effectuer des enregistrements depuis n'importe quel élément de la chaîne et depuis un appareil raccordé aux entrées AUX/CD-R. Si vous enregistrez depuis un CD ou l'enregistreur MD proposé en option, il sera plus pratique d'utiliser le mode d'enregistrement synchronisé. L'enregistrement commencera et s'arrêtera automatiquement. Vous trouverez des informations détaillées à ce sujet aux pages suivantes. Si vous enregistrez depuis la radio ou un appareil raccordé aux entrées AUX/CD-R, utilisez le mode d'enregistrement manuel expliqué à la page 54.

Lorsque l'enregistrement a commencé, vous pouvez mettre un autre appareil en service jusqu'à ce que l'enregistrement s'arrête ou jusqu'à ce que vous l'interrompiez. Par exemple, vous pouvez écouter la radio tout en enregistrant un CD.

Contrairement à certaines platines à cassette, il est inutile de régler les niveaux d'enregistrement, car la platine les règle automatiquement. En outre, pendant l'enregistrement les réglages de volume, de timbre et de balance n'ont aucun effet sur l'enregistrement. Vous pouvez donc enregistrer quelque chose en réduisant au minimum le volume, par exemple.

Avant d'enregistrer, vérifiez si les taquets de protection de la cassette ont été enlevés et si la cassette est de type I (position Normal) ou type II (position High/CrO₂). Vous ne pouvez pas enregistrer sur des cassettes de type IV (métal) sur cette platine.

Si vous enregistrez depuis le début de la cassette, avancez un peu la bande pour que l'enregistrement ne commence pas sur l'amorce de la bande. Vous pouvez le faire à la main ou insérer la cassette et la laisser tourner pendant 5 ou 6 secondes.

English

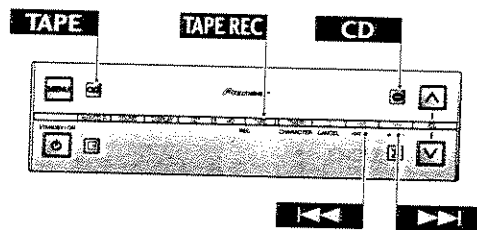
Français

Automatically Recording a CD

This feature makes recording a CD as simple as possible by automatically starting and stopping the CD and tape together. There are two modes: 1 track synchro records just a single track, then stops; all tracks synchro records the whole disc.

Enregistrement automatique d'un CD

Cette fonction facilite l'enregistrement de CD parce que la lecture et l'enregistrement du CD commencent et s'arrêtent en même temps. Il y a deux modes : l'enregistrement synchronisé d'une seule plage pour enregistrer une seule plage et l'enregistrement synchronisé de toutes les plages pour enregistrer tout un disque.



1 Load a cassette into the tape deck.

In order to follow these instructions more easily, place the cassette in the tray with side A face up.

2 Check the recording direction.

If the tape direction indicator shows ►, then recording will start from side A. If it shows ◀, then recording will start from side B.

If you need to change the direction, press **TAPE** twice, then ◻.



The recording direction is set to 'forward'

3 Set the auto-reverse mode.

If you set this to ◻, then recording will stop after reaching the end of the current side. If it's set to ◻ or ◻, then recording will continue onto the other side of the tape. However, if you start recording in the reverse direction, (◀) only that side of the tape will be recorded, whatever the reverse mode.

For detailed instructions on setting the reverse mode, see page 48.



The reverse mode is set to 'reverse'

1 Mettez une cassette dans la platine à cassette.

Pour suivre les instructions ci-dessous sans problème, placez la cassette avec la face A orientée vers le haut.

2 Vérifiez le sens d'enregistrement.

Si l'indicateur de sens de défilement est ►, l'enregistrement commencera sur la face A.

Si l'indicateur de sens de défilement est ◀, l'enregistrement commencera sur la face B.

Pour changer de sens de défilement, appuyez deux fois sur **TAPE** puis sur ◻.



Le sens d'enregistrement est réglé sur 'avant'

3 Réglez le mode d'inversion automatique

Si vous sélectionnez ◻, l'enregistrement s'arrêtera à la fin de la face actuelle. Si vous sélectionnez ◻ ou ◻, l'enregistrement se poursuivra sur l'autre face de la cassette. Toutefois, si vous commencez l'enregistrement par la face arrière (◀), seule cette face sera enregistrée, quel que soit le mode d'inversion.

Pour des instructions détaillées sur le mode d'inversion, voir page 48.



Le mode d'inversion est réglé sur 'deux faces'

4 Turn Dolby NR on or off as required.

Using Dolby NR improves the sound quality of tape recordings that are going to be played on Dolby NR equipped players. If the tape is not going to be played on a Dolby NR equipped player (or if you're not sure), you should leave Dolby NR off.

See page 32 for detailed instructions on switching Dolby NR on/off.

TAPE 0000 ▶

Dolby NR switched on

5 Press CD to switch to the CD player.

6 Load the CD you want to record.

See page 23 for detailed instructions on loading discs.

If the disc has started playing, press ☐.

CD 12 64:02 ▶

With the CD stopped, the display shows the number of tracks and the playing time

7 If you want to record just one track, select the track using the and buttons.

8 Press TAPE REC.

The tape deck goes into record-pause mode, waiting for you to start the CD player.

CD 12 64:02 ▶

The synchro indicator lights and the recording indicator flashes

9 Press CD to start the CD playing.

Recording starts automatically with the CD.

Once the track or disc has finished, the tape deck goes back into record-pause mode—press ☐ to fully stop recording.

Should you want to stop recording before the track/disc has finished playing, simply press ☐ any time during the recording.

CD 1 0:02 ▶

After starting CD playback, the recording indicator lights steadily

4 Mettez le réducteur de bruit Dolby en ou hors service, selon le cas.

Le son des cassettes enregistrées avec le réducteur Dolby est meilleur lorsqu'elles sont lues sur des platines pourvues de ce système. Si la cassette doit être lue sur un appareil dépourvu de ce système (ou si vous n'êtes pas sûr qu'il en soit pourvu), laissez le réducteur hors service.

Voir page 32 pour des instructions détaillées sur la mise en et hors service du réducteur de bruit Dolby.

TAPE 0000 ▶

Le réducteur de bruit Dolby est en service

5 Appuyez sur CD pour mettre le lecteur CD en service.

6 Posez le CD que vous voulez enregistrer.

Voir page 23 pour des instructions détaillées sur la mise en place des disques.

Si la lecture commence, appuyez sur ☐ pour l'interrompre.

CD 12 64:02 ▶

Lorsque le CD est arrêté, l'afficheur indique le nombre de plages et le temps de lecture

7 Si vous voulez enregistrer une seule plage, sélectionnez la plage avec les touches et .

8 Appuyez sur TAPE REC.

La platine se met en mode de pause d'enregistrement jusqu'à ce que la lecture du CD commence.

CD 12 64:02 ▶

L'indicateur synchro s'allume et l'indicateur d'enregistrement clignote

9 Appuyez sur CD pour commencer la lecture de CD.

L'enregistrement commence en même temps que la lecture de CD.

Lorsque la plage ou le disque a été enregistré, la platine se met en pause d'enregistrement. Appuyez sur ☐ pour arrêter complètement l'enregistrement.

Si vous voulez arrêter l'enregistrement avant la fin de la plage ou du disque, appuyez simplement sur ☐ quand vous voulez pendant l'enregistrement.

CD 1 0:02 ▶

Lorsque la lecture du CD commence, l'indicateur d'enregistrement reste allumé

Note: If the recorder has to switch the side of the tape half way through a track, recording will start again on the other side from the beginning of the same track. This means you don't get a single track spread over two sides of a tape.

Tip

It's possible to synchro-record a CD onto both tape and MD simultaneously. Set up both the tape deck and the MD recorder ready for recording (steps 1-4), then press both REC buttons in step 8. See the MJ-L77 manual for more on MD recording.

Remarque: Si la face de la cassette doit être inversée, milieu d'une plage, l'enregistrement recommencera sur l'autre face depuis le début de la même plage. Vous aurez donc une plage complète sur une face.

Conseil

Il est possible de faire un enregistrement synchro de CD sur une cassette et sur un MD en même temps. Préparez la platine à cassette et l'enregistreur MD pour l'enregistrement (étape 1 - 4), puis appuyez sur les touches REC à l'étape 8.

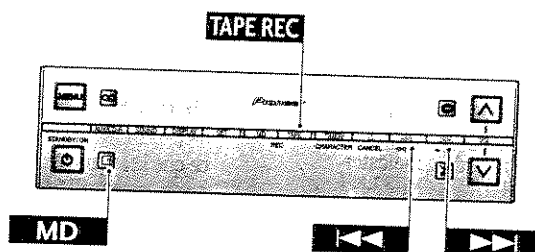
Voir le mode d'emploi du MJ-L77 pour l'enregistrement du MD.

Automatically Recording an MD

If you have the optional MD recorder, you can make synchro-recordings from MDs in the same way as from CDs. Setting up the tape deck to record (setting the record direction, reverse mode and Dolby NR) is exactly the same. The only difference comes in selecting the source to record.

Enregistrement automatique d'un MD

Si vous possédez l'enregistreur MD proposé en option, vous pouvez effectuer des enregistrements synchronisés depuis un MD de la même façon que depuis un CD. Le réglage de la platine (régler le sens d'enregistrement, le mode d'inversion et du réduction de bruit Dolby) est exactement le même. La seule différence est la sélection de la source à enregistrer.



1 Follow steps 1-4 of Automatically Recording a CD on page 50.

- ❖ Load a cassette
- ❖ Set the record direction
- ❖ Set the reverse mode
- ❖ Switch Dolby NR on/off.

TAPE 0000

Cassette loaded and direction, reverse mode and Dolby NR all set up

2 Press MD to switch to the MD recorder.

1 Suivez les étapes 1 à 4 de Enregistrement automatique d'un CD à la page 50.

- ❖ Mettez une cassette
- ❖ Réglez le sens d'enregistrement
- ❖ Réglez le mode d'inversion
- ❖ Mettez le Dolby en ou hors service

TAPE 0000

Cassette en place et réglage du sens d'enregistrement, du mode d'inversion et du Dolby

2 Appuyez sur MD pour mettre le lecteur MD en service.

3 Load the MD you want to record.

See page 14 of the MD manual for detailed instructions on loading discs.

If the disc has started playing, press $\square$.

MD 10 48:16

With the MD stopped, the display shows the number of tracks and the playing time.

4 If you want to record just one track, select the track using the $\ll$ and $\gg$ buttons.

5 Press TAPE REC.

The tape deck goes into record-pause mode, waiting for you to start the MD recorder.

MD 10 48:16

The synchro indicator lights and the recording indicator flashes.

6 Press MD to start the MD playing.

Recording starts automatically with the MD.

Once the track or disc has finished, the tape deck goes back into record-pause mode—press $\square$ to fully stop recording.

Should you want to stop recording before the track/disc has finished playing, simply press $\square$ any time during the recording.

MD 1 0:02

After starting MD playback, the recording indicator lights steadily.

Note: If the recorder has to switch the side of the tape half way through a track, recording will start again on the other side at the beginning of the same track. This means you don't get a single track spread over two sides of a tape.

3 Posez le MD que vous voulez enregistrer.

Voir page 14 du mode d'emploi du lecteur MD pour des instructions détaillées sur la mise en place des disques.

Si la lecture commence, appuyez sur $\square$ pour l'interrompre.

MD 10 48:16

Lorsque le MD est arrêté, l'afficheur indique le nombre de plages et le temps de lecture.

4 Si vous voulez enregistrer une seule plage, sélectionnez la plage avec les touches $\ll$ et $\gg$.

5 Appuyez sur TAPE REC.

La platine se met en mode de pause d'enregistrement jusqu'à ce que la lecture du MD commence.

MD 10 48:16

L'indicateur synchro s'allume et l'indicateur d'enregistrement clignote.

6 Appuyez sur MD pour commencer la lecture de MD.

L'enregistrement commence en même temps que la lecture du MD.

Lorsque la plage ou le disque a été enregistré, la platine se met en pause d'enregistrement. Appuyez sur $\square$ pour arrêter complètement l'enregistrement.

Si vous voulez arrêter l'enregistrement avant la fin de la plage ou du disque, appuyez simplement sur $\square$ quand vous voulez pendant l'enregistrement.

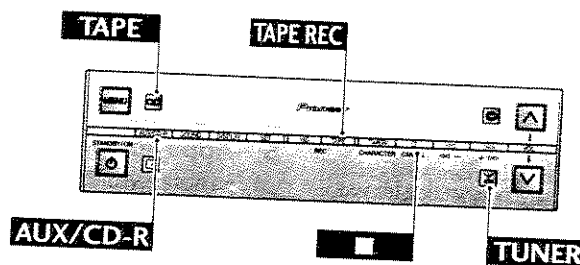
MD 1 0:02

Lorsque la lecture du MD commence, l'indicateur d'enregistrement reste allumé.

Remarque: Si la face de la cassette doit être inversée au milieu d'une plage, l'enregistrement recommencera sur l'autre face depuis le début de la même plage. Vous aurez donc une plage complète sur une face.

Recording Other Sources

Usually, when recording a CD or MD, the synchro-recording feature is the easiest way to do it. However, if you want to record from the tuner or from a component connected to the AUX/CD-R inputs, you'll need to start and stop the recording manually.



1 Follow steps 1–4 of *Automatically Recording a CD* on page 50.

- ❖ Load a cassette
- ❖ Set the record direction
- ❖ Set the reverse mode
- ❖ Switch Dolby NR on/off.



Cassette loaded and direction, reverse mode and Dolby NR all set up

2 Select the source you want to record.

For example, if you want to record from the tuner, press **TUNER**, and tune into a station.

If you are recording from another component, set it up ready for playback.



The display shows the tuner tuned to station memory 12

3 Press **TAPE REC.**

The recorder goes into record-pause mode.



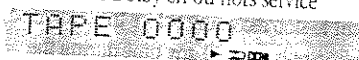
The recording indicator flashes

Enregistrement d'autres sources

En principe, pour enregistrer un CD ou un MD, il est plus simple de faire un enregistrement synchronisé. Mais si vous voulez enregistrer depuis la radio ou depuis un appareil raccordé aux entrées AUX/CD-R, vous devrez activer et arrêter manuellement l'enregistrement.

1 Suivez les étapes 1 à 4 de *Enregistrement automatique d'un CD* à la page 50.

- ❖ Mettez une cassette
- ❖ Réglez le sens d'enregistrement
- ❖ Réglez le mode d'inversion
- ❖ Mettez le Dolby en ou hors service



Cassette en place et réglage du sens d'enregistrement, du mode d'inversion et du Dolby

2 Sélectionnez la source que vous voulez enregistrer.

Par exemple, si vous voulez enregistrer depuis la radio, appuyez sur **TUNER** et accordez une station.

Si vous enregistrez depuis un autre appareil, faites les réglages pour la lecture.



La station mémorisée 12 est accordée

3 Appuyez sur **TAPE REC.**

L'enregistreur se met en mode de pause d'enregistrement.



L'indicateur d'enregistrement clignote

- 4 Press **TAPE** to begin recording.
If you're recording from a component that requires you to start playback (a turntable or another cassette deck, for example), start playback here.
To pause recording, press **TAPE REC.** To resume, press again.

ST-12 BBC 1
T.C. ▶ ▷▷▷

Once recording starts, the recording indicator stops flashing and lights steadily.

- 5 When you want to finish the recording, press **□**.

ST-12 BBC 1
T.C. ▶ ▷▷▷

The recording indicator disappears.

- 4 Appuyez sur **TAPE** pour commencer l'enregistrement.

Si vous enregistrez depuis un appareil qui doit être d'abord mis en service (un tourne-disque ou une autre platine à cassette, par exemple), commencez la lecture à ce moment.

Pour interrompre l'enregistrement, appuyez sur **TAPE REC.** Pour le poursuivre, appuyez une nouvelle fois sur cette

ST-12 BBC 1
T.C. ▶ ▷▷▷

Lorsque l'enregistrement commence, l'indicateur d'enregistrement cesse de clignoter et reste allumé.

- 5 Lorsque l'enregistrement est terminé, appuyez sur **□**.

ST-12 BBC 1
T.C. ▶ ▷▷▷

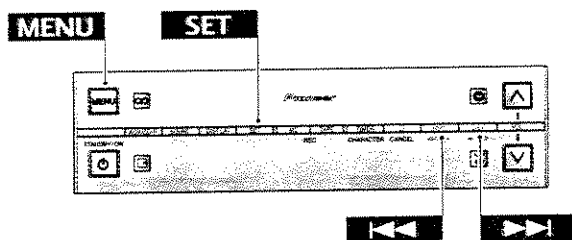
L'indicateur d'enregistrement disparaît.

Resetting the Tape Counter

The tape deck has a digital tape counter which resets to zero each time you load a cassette or switch the power off. You can reset the counter to zero at any other time from the menu.

Réinitialisation du compteur

La platine à cassette est pourvue d'un compteur de bande qui revient à zéro chaque fois que vous insérez une cassette ou mettez la platine hors service. Vous pouvez sinon remettre le compteur à zéro depuis le menu.



- 1 Press **MENU** and select **COUNTER RESET**.

Remember: switch between menu options using the **◀◀** and **▶▶** buttons; select the option by pressing **SET**.

COUNTER RESET
▶ ▷▷▷

TAPE 0000
▶ ▷▷▷

After pressing **SET**, the tape counter returns to zero.

- 1 Appuyez sur **MENU** et sélectionnez **COUNTER RESET**.

Rappel: Utilisez les touches **◀◀** et **▶▶** pour sélectionner une option du menu et validez l'option en appuyant sur **SET**.

COUNTER RESET
▶ ▷▷▷

TAPE 0000
▶ ▷▷▷

Après une pression sur **SET**, le compteur revient à zéro.

The Timer Menu

Using the timer features you can automatically record a program from the tuner at a certain time, wake up to a CD playing, or fall asleep at night to the radio. Access to these functions is from the **TIMER** menu, which is accessed by pressing the **TIMER** button. The menu has four options:

WAKE UP - Set the system to switch on and start playing at a certain time (for example, at the same time as your alarm clock goes in the morning).

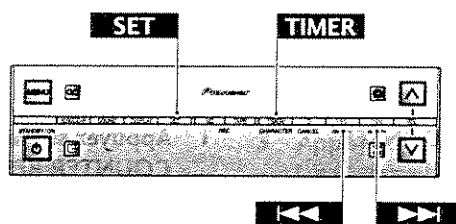
TIMER REC - Set the tape deck or optional MD player to record a radio program at a certain time.

SLEEP TIMER - Set the system to switch off at a certain time (for example, half an hour after you go to bed).

CLOCK ADJUST - Set the clock to the correct time (see page 22). Remember, the timer functions won't work properly unless you've set the clock!

Setting the Wake Up Timer

Once set, the wake up timer will remain active (i.e., it will switch on the system every day) until you cancel it (see *Cancelling the Wake Up Timer* on page 58). You can wake up to the sound of any component in the system, but not a component connected to the AUX/CD-R inputs. To set the wake up timer, you'll need to tell it which component to start playing, what time to start, and also what time to stop.



1 Select the component you want the timer to start playing.

For example, press the **CD** button and load a CD into the player (no need to start it playing). If you're using the tuner, tune in to a radio station. Remember to set the volume at a suitable level (things sound louder first thing in the morning...)

Le menu de la minuterie

La minuterie permet de programmer un enregistrement depuis le tuner à une heure précise, de vous réveiller au son d'un CD ou de vous endormir au son de la radio. Toutes ces fonctions sont accessibles par le menu **TIMER** qui apparaît lorsque vous appuyez sur la touche **TIMER**. Le menu contient les quatre options suivantes :

WAKE UP - règle la chaîne pour qu'elle se mette en service à une certaine heure (par exemple, en même temps que votre réveil le matin).

TIMER REC - règle la platine à cassette ou le lecteur MD pour en option pour l'enregistrement d'un programme radio à une certaine heure.

SLEEP TIMER - règle la chaîne pour qu'elle s'éteigne à une certaine heure (par exemple, une demi-heure après votre coucher).

CLOCK ADJUST - règle l'horloge sur l'heure correcte (voir page 22). Les fonctions de la minuterie ne marchent pas correctement si l'horloge n'est pas à l'heure.

Réglage de la minuterie réveil

Lorsqu'elle a été réglée, la minuterie réveil reste active (c'est-à-dire qu'elle mettra la chaîne chaque jour en service) tant que vous ne la désactivez pas (voir *Annulation de la minuterie réveil* à la page 58). Vous pouvez vous réveiller au son de n'importe quel élément de la chaîne, mais pas au son d'un appareil raccordé aux entrées AUX/CD-R. Pour régler la minuterie réveil, vous devez indiquer l'élément qui doit être mis en service ainsi que l'heure de mise en et hors service.

1 Sélectionnez l'élément qui doit être mis en service.

Par exemple, appuyez sur la touche **CD** et posez un CD dans le lecteur (pas besoin de commencer la lecture). Si vous utilisez la radio, accordez une station radio. Veillez à régler le volume au niveau approprié (pas trop fort pour le réveil...)

- 2 **Select WAKE-UP from the timer menu.**
Remember: switch between timer menu options using the **◀◀** and **▶▶** buttons; select the option by pressing **SET**.

WAKE-UP

- 3 **Set the time to switch on.**

First, set the hour:

Use the **◀◀** and **▶▶** buttons to change the flashing hour display, then press **SET**.

Next, set the minute:

Use the **◀◀** and **▶▶** buttons to change the flashing minute display, then press **SET**.

ON 0:00

The 'on' time is whatever was last set for the wake-up timer

ON 8:15

Adjust it to what you want. Remember: the time is displayed as a 24-hour clock

- 4 **Set the switch off time.**

Set the hour:

Use the **◀◀** and **▶▶** buttons to change the flashing hour display, then press **SET**.

Next, set the minute:

Use the **◀◀** and **▶▶** buttons to change the flashing minute display, then press **SET**.

After pressing **SET**, the display shows you the settings you've just made, including the switch on and off times, the component, and the volume level.

The clock and sunrise symbols in the display indicate that the wake up timer is active.

OFF 9:15

The 'off' time is automatically set to an hour later than the 'on' time

OFF 9:00

Adjust it to what you want

- 2 **Sélectionnez WAKE-UP sur le menu de la minuterie.**

Rappel: Utilisez les touches **◀◀** et **▶▶** pour sélectionner une option du menu de la minuterie et validez l'option en appuyant sur **SET**.

WAKE-UP

- 3 **Réglez l'heure de mise en service.**

Réglez d'abord les heures:

Utilisez les touches **◀◀** et **▶▶** pour changer les heures qui clignotent puis appuyez sur **SET**.

Réglez ensuite les minutes:

Utilisez les touches **◀◀** et **▶▶** pour changer les minutes qui clignotent puis appuyez sur **SET**.

ON 0:00

L'heure de mise en service est la dernière heure réglée pour la minuterie réveil

ON 8:15

Réglez l'heure souhaitée.

Rappel : L'heure est affichée sur 24 heures

- 4 **Réglez l'heure de mise hors service.**

Réglez d'abord les heures:

Utilisez les touches **◀◀** et **▶▶** pour changer les heures qui clignotent puis appuyez sur **SET**.

Réglez ensuite les minutes:

Utilisez les touches **◀◀** et **▶▶** pour changer les minutes qui clignotent puis appuyez sur **SET**.

Après une pression sur **SET**, les réglages effectués sont affichés, heure de mise en service, heure de mise hors service, élément mis en service et niveau du volume.

Les symboles de l'horloge et du lever du soleil indiquent que la minuterie réveil est activée.

OFF 9:15

L'heure de mise hors service est automatiquement réglée sur une heure ultérieure à l'heure de mise en service

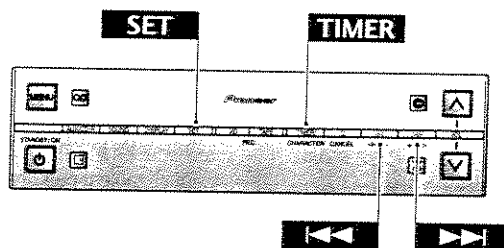
OFF 9:00

Réglez-la comme vous voulez

Remarque: Pour que la minuterie réveil fonctionne, la chaîne doit être en mode de veille. N'oubliez pas d'éteindre la chaîne avant de vous coucher. (Dans le mode de veille vous pouvez vérifier les réglages de la minuterie en appuyant sur **TIMER**.)

Cancelling the Wake Up Timer

The wake-up timer doesn't automatically cancel, since you may well want to have the system switch on every morning at the same time, for example.



1 Select WAKE-UP from the timer menu.

Remember: switch between timer menu options using the $\leftarrow$ and $\rightarrow$ buttons; select the option by pressing SET.

After pressing SET, the timer indicator in the display goes out.



If the clock and sunrise indicators are lit, then when you press SET...



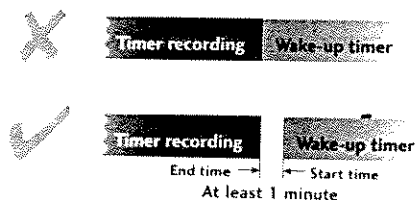
...the wake-up timer is canceled

Tip

Although you can't directly edit the wake-up settings once they're made, if you cancel the wake-up timer then set it again, the previous settings will show up in the display.

Setting Multiple Timers

You can set more than one of the timers—to record a radio program with the record timer, then later start playing a CD at the time set by the wake-up timer, for example. Be careful, however, to leave at least a minute between the end time for one timer and the start time of another. If the start and end times overlap or are the same, the later timer will not operate correctly.



Annulation de la minuterie réveil

La minuterie réveil ne se désactive pas automatiquement, pas vous voudrez probablement être réveillé chaque jour à la même heure.

1 Sélectionnez WAKE-UP sur le menu de minuterie.

Rappel: Utilisez les touches $\leftarrow$ et $\rightarrow$ pour sélectionner une option du menu de la minuterie et validez l'option en appuyant sur SET.

Après une pression sur SET, l'indicateur de minuterie disparaît de l'afficheur.



Si les indicateurs d'horloge et de lever de soleil sont allumés au moment où vous appuyez sur SET...



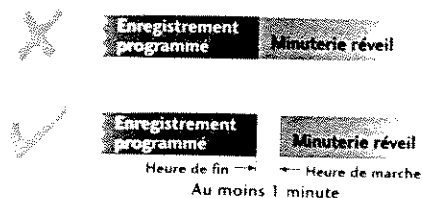
...la minuterie réveil sera annulée

Conseil

Bien que vous ne puissiez pas changer les réglages que vous venez d'effectuer, si vous annulez la minuterie réveil puis l'activez à nouveau, les réglages antérieurs apparaîtront sur l'afficheur.

Réglage de plusieurs minuteries

Vous pouvez régler plusieurs minuteries en même temps, par exemple pour enregistrer une émission de radio avec la minuterie d'enregistrement puis écouter plus tard un CD à l'heure fixée par la minuterie réveil. Veillez toutefois à laisser au moins une minute entre l'heure d'arrêt d'une minuterie et l'heure de marche de l'autre minuterie. Si les heures se chevauchent ou sont identiques, la dernière minuterie ne fonctionnera pas normalement.

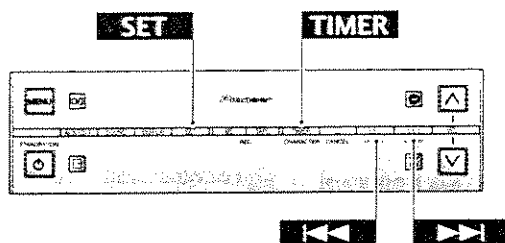


Setting the Sleep Timer

When setting the sleep timer, you only have to tell the system when to switch off.

Réglage de la minuterie réveil

Pour régler la minuterie réveil, il suffit d'indiquer le temps de mise hors service.



1 Select SLEEP TIMER from the timer menu.

Remember: switch between timer menu options using the $\ll$ and $\gg$ buttons; select the option by pressing SET.

SLEEP TIMER

1 Sélectionnez SLEEP TIMER sur le menu de minuterie.

Rappel: Utilisez les touches $\ll$ et $\gg$ pour sélectionner une option du menu de la minuterie et validez l'option en appuyant sur SET.

SLEEP TIMER

2 Select a time option:

Use the $\ll$ and $\gg$ buttons to switch between options, then press SET.

SLEEP 90 - SLEEP 60 - SLEEP 30 - SLEEP OFF

AUTO plays the current CD, tape or MD out, then switches off the system.

90, 60 and 30 options switch off the system after 90, 60 and 30 minutes, respectively; **OFF** cancels the sleep timer if it was previously set.

The little moon indicator lights in the display to show the sleep timer is set and the display dims. To check how much time is left on the sleep timer, select SLEEP TIMER from the timer menu, then press SET. The display shows the remaining time.

SLEEP AUTO

After choosing one of the sleep options, the display dims

2 Sélectionnez une option de la minuterie :

Utilisez les touches $\ll$ et $\gg$ pour sélectionner une option et appuyez sur SET.

SLEEP 90 - SLEEP 60 - SLEEP 30 - SLEEP OFF

AUTO lit le CD, la cassette ou le MD en place puis met la chaîne hors service.

Les options **90, 60, 30** mettent la chaîne hors service respectivement dans les 90, 60 et 30 minutes qui suivent; **OFF** annule la minuterie sommeil si elle était activée.

Le symbole de la lune dans l'afficheur indique que la minuterie sommeil est activée. A ce moment, l'afficheur s'assombrit. Pour voir combien de temps il reste jusqu'à la mise hors service de la chaîne, sélectionnez SLEEP TIMER sur le menu de la minuterie, puis appuyez sur SET. Le temps

SLEEP AUTO

Après la sélection d'une option de la minuterie sommeil, l'afficheur s'assombrit

Tip

AUTO will not be available if a CD or MD is playing in repeat mode (see p.36), or if a tape is playing in endless mode (see p.48). If you select **AUTO**, then subsequently start playing something in repeat or endless mode, the sleep timer will change automatically to the 90 minute setting.

Conseil

AUTO ne sera pas disponible si le CD ou le MD sont reproduits dans le mode de répétition (voir p. 36) ou si la cassette est lue dans le mode continu (voir p. 48). Si vous sélectionnez **AUTO**, puis commencez la lecture dans le mode de répétition ou continu, la minuterie sommeil se réglera automatiquement sur 90 minutes.

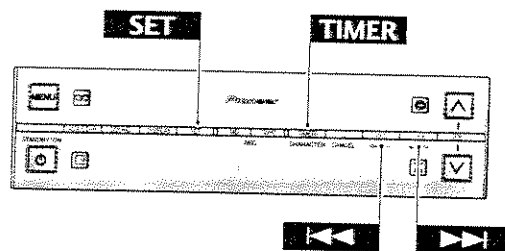
English

Français

Setting Up a Future Recording

You can set the timer to record something from either the tuner or a component connected to the AUX/CD-R inputs. For example, you might want to record a program on the radio that is broadcast while you're at work. If you're recording from an auxiliary component it must also be able to switch on at the time the recording starts — this system can't control it — or you have to leave it switched on until the recording has finished.

Timer recording works with either the tape deck or the optional MD recorder. During the actual recording, the volume is automatically set to minimum.



1 Set up the tape deck/MD recorder.

If you're recording to tape:

Load a cassette tape, set the recording direction and reverse mode, and switch on/off Dolby NR as required.

If you're recording to disc:

Load an MD into the recorder.

TAPE 0000

The tape deck is set up ready to record

2 Set up the tuner/auxiliary component.

If you're recording from the tuner:

Switch to the tuner, and tune into the station (see page 27 for more detailed instructions on this).

If you're recording from the auxiliary component:

Switch to that component and set it up for playback.

ST-12 BBC 1

The tuner is set up ready to be recorded

Programmation d'un enregistrement futur

Vous pouvez régler la minuterie pour un enregistrement de radio ou un appareil raccordé aux entrées AUX/CD-R. Par exemple, vous pourrez enregistrer une émission de radio pendant que vous êtes au travail. Si vous enregistrez depuis un appareil raccordé, il devra être capable de se mettre en service à l'heure où l'enregistrement commence, car la chaîne ne pourra pas l'allumer, ou vous devrez le laisser allumé jusqu'à ce que l'enregistrement soit terminé.

Un enregistrement programmé peut être effectué soit sur une platine à cassette soit sur un enregistreur MD en option. Pendant l'enregistrement, le volume se règle automatiquement sur minimum.

1 Réglez la platine à cassette ou l'enregistreur MD.

Si vous enregistrez sur une cassette:

Mettez une cassette, réglez le sens d'enregistrement et le mode d'inversion et mettez le réducteur de bruit Dolby hors service.

Si vous enregistrez sur un disque:

Mettez un MD dans l'enregistreur.

TAPE 0000

La platine à cassette est prête à enregistrer

2 Réglez la radio ou l'appareil auxiliaire.

Si vous enregistrez depuis la radio:

Sélectionnez la radio et accordez une station (voir page 27 pour les détails à ce sujet).

Si vous enregistrez depuis un appareil auxiliaire:

Sélectionnez cet appareil et réglez-le pour la lecture.

ST-12 BBC 1

La radio est prête à être enregistrée

- 3 Select **TIMER REC** from the timer menu.
Remember: switch between timer menu options using the **◀▶** and **▶▶** buttons; select the option by pressing **SET**.

TIMER REC

- 4 Set the recording start time:

First, set the hour:

Use the **◀▶** and **▶▶** buttons to change the flashing hour display, then press **SET**.

Next, set the minute:

Use the **◀▶** and **▶▶** buttons to change the flashing minute display, then press **SET**.

ON 0:00

The on time is whatever was last set for timer recording

ON 14:20

Adjust it to what you want. Remember: the time is displayed as a 24-hour clock

- 5 Set the recording end time:

First, set the hour:

Use the **◀▶** and **▶▶** buttons to change the flashing hour display, then press **SET**.

Next, set the minute:

Use the **◀▶** and **▶▶** buttons to change the flashing minute display, then press **SET**.

OFF 15:20

The 'off' time is automatically set to an hour later than the 'on' time

OFF 16:00

Adjust it to what you want

- 6 Select either tape or MD recording:

Use the **◀▶** or **▶▶** button to switch between options, then press **SET**.

TAPE REC - MD REC (only available if an MD recorder is connected)

- 3 Sélectionnez **TIMER REC** sur le menu de la minuterie.

Rappel: Utilisez les touches **◀▶** et **▶▶** pour sélectionner une option du menu de la minuterie et validez l'option en appuyant sur **SET**.

TIMER REC

- 4 Réglez l'heure de début de l'enregistrement:

Réglez d'abord les heures:

Utilisez les touches **◀▶** et **▶▶** pour changer les heures qui clignotent puis appuyez sur **SET**.

Réglez ensuite les minutes:

Utilisez les touches **◀▶** et **▶▶** pour changer les minutes qui clignotent puis appuyez sur **SET**.

ON 0:00

L'heure de mise en service est la dernière heure réglée pour l'enregistrement

ON 14:20

Réglez-la comme vous voulez.

Rappel: L'heure est affichée sur 24 heures

- 5 Réglez l'heure de fin de l'enregistrement :

Réglez d'abord les heures:

Utilisez les touches **◀▶** et **▶▶** pour changer les heures qui clignotent puis appuyez sur **SET**.

Réglez ensuite les minutes:

Utilisez les touches **◀▶** et **▶▶** pour changer les minutes qui clignotent puis appuyez sur **SET**.

OFF 15:20

L'heure de mise hors service est automatiquement réglée sur une heure ultérieure à l'heure de mise en service

OFF 16:00

Réglez-la comme vous voulez

- 6 Sélectionnez soit l'enregistrement sur cassette soit l'enregistrement sur MD:

Utilisez la touche **◀▶** ou **▶▶** pour sélectionner une option, puis appuyez sur **SET**.

TAPE REC - MD REC (disponible si un enregistreur MD est raccordé seulement)

After pressing **SET**, the display shows you the settings you've just made, including the switch on and off times, and the components you're recording to and from.

The little clock and record symbols in the display indicate that the record timer is set.

Be sure to switch the system into standby mode before timer recording starts. (In standby mode you can check the timer settings by pressing **TIMER**.)

After the recording has finished, the timer recording mode is automatically canceled.



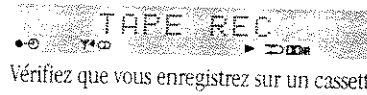
Confirm that you're recording to tape

Après une pression sur **SET**, les réglages effectués apparaissent sur l'afficheur, d'abord les heures de début de l'enregistrement puis les appareils depuis lesquels vous enregistrez.

Les symboles d'horloge et d'enregistrement indiquent que la minuterie d'enregistrement est activée.

N'oubliez pas de mettre la chaîne en mode de veille avant le début de l'enregistrement. (En mode de veille vous pouvez vérifier les réglages de la minuterie en appuyant sur **TIMER**.)

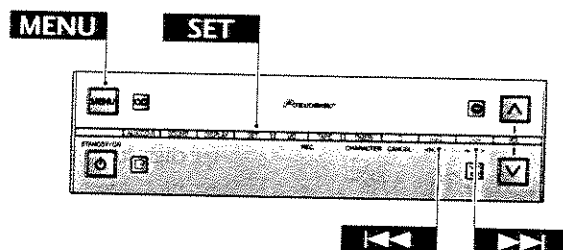
Lorsque l'enregistrement est terminé, le mode d'enregistrement programmé est automatiquement annulé.



Vérifiez que vous enregistrez sur un cassette

Cancelling the Record Timer

Once the timer recording has finished, the timer is automatically canceled. However, if you need to cancel it before the recording has started, (either because you made a mistake setting it, or simply because you no longer want to make the recording), here's how you do it.



1 Select **TIMER REC** from the timer menu.

Switch between timer menu options using the **◀◀** and **▶▶** buttons; select the option by pressing **SET**.

After pressing **SET**, the timer indicator in the display goes out.



If the clock and record indicators are lit, then when you press **SET**...



...the record timer is canceled

Annulation de la minuterie d'enregistrement

Lorsque l'enregistrement est terminé, la minuterie se désactive automatiquement. Si toutefois vous voulez l'annuler avant le début de l'enregistrement (à cause d'une erreur de réglage ou si vous ne voulez plus effectuer cet enregistrement), voici comment procéder.

1 Sélectionnez **TIMER REC** sur le menu de la minuterie.

Sélectionnez une option du menu en appuyant sur les touches **◀◀** et **▶▶** et validez l'option en appuyant sur **SET**.

Après une pression sur **SET**, l'indicateur de minuterie disparaît de l'afficheur.



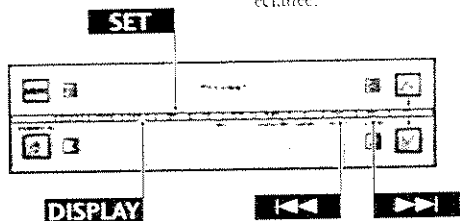
Lorsque les symboles d'horloge et d'enregistrement sont allumés, appuyez sur **SET**...



...pour annuler la minuterie

Setting the Display Brightness

You can adjust the brightness of the display to suit the lighting conditions of the room. For example, in a brightly lit room you'd probably want the display brighter than in a room with low lighting.



Réglage de la luminosité de l'afficheur

Vous pouvez régler la luminosité de l'afficheur selon les conditions d'éclairage de la pièce.

Par exemple, dans une pièce lumineuse, vous voudrez sans doute que l'afficheur soit plus lumineux que dans une pièce faiblement éclairée.

English

Français

- 1 Choose DIMMER SELECT from the display menu.

Remember: Switch between the display menu options using the DISPLAY button; select the option by pressing SET.

DIMMER SELECT

- 1 Choisissez DIMMER SELECT sur le menu d'affichage.

Rappel: Sélectionnez une option du menu d'affichage en appuyant sur la touche DISPLAY et validez-la en appuyant sur SET.

DIMMER SELECT

- 2 Adjust the brightness using the << and >> buttons.

There are five levels of brightness.

DIMMER 4

- 2 Ajustez la luminosité avec les touches << et >>.

Il y a cinq niveaux de luminosité.

DIMMER 4

Troubleshooting

Incorrect operation can be mistaken for trouble or malfunction. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks below, ask your nearest Pioneer authorized service station to carry out repair work.

Symptom	Likely Cause	Remedy
Power turns off abruptly during operation.	- Cooling fan vent is blocked. - The CD receiver has been set on top of soft cloth or deep-pile rug, thus blocking the cooling vents.	- Install so that the fan is not blocked. - Do not install the CD receiver on top of any surface that may block the vents.
No sound	- Power plug is disconnected. - Not all connection cables are connected properly. - Unit is in demo mode.	- Connect the power plug correctly. - Refer to the section on connections and make sure all connections are correct and secure. - To cancel the demo mode, press the power button on either of the CD receiver, display unit, or remote control unit while the demo mode is operating.
Can't switch between functions.	Cassette deck or MD recorder is currently recording.	You cannot change the function during recording.
Play doesn't start when the play/pause button is pressed.	- Disc has been inserted upside down. - Disc is dirty. - Disc has scratches.	- Load discs with label side (printed surface) upwards. - Clean the disc. - Use another disc.
Can't listen to broadcasts, or sound is distorted.	- Antenna isn't connected. - Antenna direction or position is poor. - An electrical appliance (fluorescent lamp, hair dryer, etc.), including the fluorescent display of this system, is being used in the near vicinity. - The frequency interval is incorrectly set.	- Connect antennas properly. - Orient antenna to the proper direction and position. - Discontinue use of the appliance producing the noise, or move it farther away from the antenna. - Adjust the tuning frequency interval correctly (p.66).
Broadcast is in stereo, but sound from speakers is monaural.	Monaural indicator is lit in the display.	Use the MENU button to select "FM AUTO" (p.27).
Can't record	Erase-prevention tabs are broken out from the tape cassette.	Either replace the tape, or place cellophane tape over the erase-prevention tabs (p.7).
Sound is muddy or distorted. When recording over a previous recording, the old recording can still be heard underneath.	- Heads are dirty. - A type IV (Metal) tape is being used.	- Clean the heads (p.68). - Use either a type I (Normal), or Type II (Cr2) tape.

Symptom	Likely Cause	Remedy
Playback sound is muddy or distorted; high frequency sounds are excessively emphasized.	The Dolby NR setting is not the same as that used during recording.	Set the Dolby NR system to the same as that used during recording (see p.32).
Timer doesn't operate.	- Clock isn't set to the correct current time. - Power interruption has caused the clock to be set to the incorrect time (when the clock display is flashing).	- Reset the clock to the correct current time (see p.22, 23). - Reset the clock to the correct current time (see p.22, 23).
Remote control unit doesn't work.	- Batteries are exhausted. - A fluorescent lamp is located close to the remote control unit. - The remote control unit is not pointed at the signal receiver on the display unit.	- Load new batteries. - Remove the fluorescent lamp from the remote control unit. - Point the remote control unit at the receiver sensor (located on the right side of the display unit) when operating.
Power won't turn on to the deck or CD receiver.	System ribbon cord connection is incorrect.	Connect the system ribbon cord correctly.
Remote Locator function doesn't work	- The microphone in the remote control is covered. - The remote control is too far away. - The battery in the remote control is dead. - The slide switch is in the OFF position. - The interval between claps is too long or too short.	- This is not a malfunction. - Move to a different location and try again. - Replace the battery. - Slide the Remote Locator switch to the ON position. - The interval should be about a second.

- When the system is installed near a television set, magnetic influence from the speakers may cause the television's picture to be distorted. This symptom frequently occurs when using an indoor antenna; in this event, install an outdoor antenna or separate system farther from the television.
- Static electricity and other outside electrical influences may cause the system to operate incorrectly. In such cases, unplugging and reconnecting the power cord may help correct the problem.
- More than one of the same kind of component (CD receiver, MD recorder, or cassette deck) cannot be connected at the same time.

NOTE

Setting the tuner's frequency interval:

FM broadcasts are normally tuned at 50kHz intervals and AM broadcasts at 9kHz intervals, but this setting can be changed to 100kHz and 10kHz (AM) if desired in the following way:

- Switch the unit into standby mode.
- Press **MENU** and choose **TUNER F. STEP** using the $\leftarrow$ or $\rightarrow$ button. Press **SET** to select it.
- Switch between **AM 9K (FM 50K)** and **AM 10K (FM 100K)** using the $\leftarrow$ and $\rightarrow$ buttons. Press **SET** to select.

Maintenance

Cleaning external surfaces

To clean the compact disc player, wipe with a soft, dry cloth. For stubborn dirt, wet a soft cloth with a mild detergent solution made by diluting one part detergent to 5 or 6 parts water, wring well, then wipe off the dirt. Use a dry cloth to wipe the surface dry. Do not use volatile liquids such as benzene and thinner which may damage the surfaces.

Moving the unit

If you need to move the unit, first switch it off and unplug from the wall outlet. Never lift or move the unit during playback or recording—CDs rotate at a high speed and may be damaged.

CD lens cleaner

The compact disc player's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to dirt or dust, consult your nearest Pioneer authorized service center. Although lens cleaners for compact disc players are commercially available, we do not recommend using them since some may damage the lens.

Tape head cleaner

To maintain the recording/playback quality of the tape deck, use a commercially available wet-type cassette head cleaner. Avoid using dry-type cassette head cleaners.

Be careful: Some cassette head cleaners are not designed to work with auto-reverse decks and may become jammed in the mechanism—ask your Pioneer authorized service centre for details.

After using the head cleaner, leave the unit for 2–3 minutes before playing a tape. This will give any excess cleaning fluid a chance to dry.

Demagnetizing the tape head

The recording/playback head in the tape deck gradually becomes magnetized after long periods of use. Playback and recording quality will suffer as a result, with a lack of treble and increased noise. To avoid the problem, we recommend using a head demagnetizer at regular intervals. These are available from a good audio dealer.

When using a head demagnetizer, be sure to turn the volume down and unplug any headphones to avoid damaging them or the speakers. For further details, refer to the instructions that come with the head demagnetizer.

Specifications

Stereo CD Receiver: XC-L77

Amplifier Section

Continuous Power Satellite (RMS)	30 W + 30 W (1 kHz, THD 10%, 8 W)
Continuous Power Subwoofer (RMS)	50 W (100 Hz, THD 10%, 4 W)
Continuous Power Satellite (DIN)	22 W + 22 W (1 kHz, THD 1%, 8 W)
Continuous Power Subwoofer (DIN)	40 W (100 Hz, THD 1%, 4 W)
Music Power Satellite (DIN)	40 W + 40 W (1 kHz, THD 1%, 8 W)
Music Power Subwoofer (DIN)	70 W (100 Hz, THD 1%, 4 W)

• Above specifications are for when the power supply is 230 V.

FM Tuner Section

Frequency Range	87.5 - 108 MHz
Antenna	75 Ω , unbalanced

AM Tuner Section

Frequency Range	531 kHz - 1,602 kHz (9 kHz step); 530 kHz - 1,700 kHz (10 kHz step)
Antenna	Loop antenna

Compact Disc Player Section

Type	Compact disc digital audio system
Usable discs	Compact discs
Channels	2 (stereo)
Frequency Response	4 Hz - 20 kHz
Signal-to-Noise Ratio	110 dB (EIAJ)
Wow and Flutter	Limit of measurement (0.001%) or less (EIAJ)
Power Requirements	AC 220- 230 V, 50/60 Hz
Power Consumption (ON mode)	98 W
Power Consumption (Standby mode)	0.9 W
Dimensions	220 (W) x 75 (H) x 318 (D) mm
Weight	4.0 kg

Accessories

Operating instructions	1
Warranty card	1
FM wire antenna	1
AM loop antenna	1
Lithium battery (CR2025)	1
AC power cord	1
Display unit connecting cord	1

Stereo Cassette Deck: CT-L77

System	4-track, 2-channel
Heads	Recording/playback Erase DC Servo
Motor	
Frequency Response (-20dB recording)	
Type I (Normal) tape	20 Hz - 16,000 Hz
Type II (High/CrO2) tape	20 Hz - 16,000 Hz
Signal-to-Noise Ratio	(EIAJ, peak recording level, audio compression)
Noise Reduction Effect	
Dolby B-type NR ON	More than 10 dB (at 1 kHz)
Wow and Flutter	0.08% WRMS $\pm$ 0.1%
Dimensions	220 (W) x 75 (H) x 310 (D) mm
Weight	

Accessories

Supplementary Operating instructions	
Warranty card	

Satellite Speaker System: S-L8-LR / S-L9-LR / S-L9-A-LR

Type	Enclosed bookshelf
Speaker Elements	70 mm (cone type)
Nominal impedance	
Frequency response	125 Hz - 20,000 Hz
Maximum input (Music Power DIN)	
External dimensions (S-L8)	123 (W) x 240 (H) x 70 (D) mm
External dimensions (S-L9)	126 (W) x 250 (H) x 68.5 (D) mm
Weight	
S-L9-LR / S-L9-A-LR	
S-L8-LR	

Subwoofer Speaker System: S-L8-W / S-L9-W / S-L9-A-W

Type	Phase-inversion (bass-reflex), bookshelf
Speaker Elements	10cm (cone type)
Nominal impedance	
Frequency response	22 Hz - 3,000 Hz
Maximum input (Music Power DIN)	
External dimensions	150 (W) x 340 (H) x 304.5 (D) mm
Weight	

Accessories

Speaker cables	
Subwoofer connecting cord	
Speaker stands	
Screws (for speaker stands)	
Non skid pads (S-L8-LR)	
Non skid pads (S-L9-LR / S-L9-A-LR)	

NOTE: Specifications and design subject to possible modification without notice, due to improvements.